

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 579 - VENDREDI 17 DÉCEMBRE 2010

Le Journal de Saint-Germain
vous donne rendez-vous
le 21 janvier 2011
pour son prochain numéro
et vous souhaite d'excellentes
fêtes de fin d'année

AUDREY TAUTOU À SAINT-GERMAIN LES 7 ET 8 JANVIER P.4

Adorable Audrey !

5 Dysfonctionnements du RER A
Saint-Germain remet la pression

7 Réforme
de la taxe professionnelle
Quel impact sur les sociétés ?

20 Chutes de neige du 8 décembre
Du jamais vu !

 **LA 4 FROMAGES**
+ REBLOCHON **6,99€**

Nouveau !

la pizza 5 Fromages 2 pers. à emporter !
Jusqu'au 23 janvier 2011 seulement !
*OFFRE NON CUMULABLE (+1,60€ par Pâte Pan).

143 rue du Pdt Roosevelt - St-Germain-en-Laye
01 39 21 99 99

Ouvert 7/7 de 11h à 14h30 et de 18h à 23h
Dimanche de 11h à 15h et de 18h à 23h

COMMANDE EN LIGNE
dominos.fr

Rejoignez-nous sur : 

Domino's Pizza France SAS au capital de 4 611 504€ - RCS Versailles 9 421 415 803

Pour votre santé, pratiquez une activité physique régulière. www.mangerbouger.fr



→ Les commerçants ne regrettent pas le Marché de Noël

le Courrier
des Yvelines

Le remplacement du Marché de Noël de la place Porcaro par une série d'animations, proposées sur cette même place jusqu'au 24 décembre, ne déplaît ni aux commerçants, ni aux Saint-Germainois, comme l'indique un article du Courrier des Yvelines.

“Laurence Galmiche, qui tient la boutique Castle Market, juste à côté de la place Porcaro, ne regrette

pas le marché : “Il n'était pas assez ciblé Noël, estime-t-elle. Les gens ne trouvaient pas ce qu'ils étaient venus chercher. Et en plus, c'était cher. Ça nous faisait même de la concurrence”.

“Pour moi, ça ne change rien, juge cette autre commerçante qui vend des bibelots et des objets pour la cuisine rue du Vieil-Abreuvoir. J'ai une clientèle d'habitants et ceux qui allaient au Marché de Noël ne se déplaçaient pas jusqu'ici. Je ne suis pas étonnée de sa disparition. Il ne fonctionnait

pas. Il n'y avait du monde que le week-end”.

Du côté des clients et des habitants de Saint-Germain-en-Laye, la disparition du Marché de Noël passe aussi très bien :

“Il n'était pas génial, glisse Suzanne. Il n'y avait pas vraiment de renouvellement des marchands. Je crois que les gens se sont lassés. C'est sans doute pour cela qu'il y avait moins de monde ces derniers temps. Et puis, la qualité des commerces s'était vraiment dégradée ces dernières années”. ❖



Le 4 décembre, les enfants ont pu s'initier à la sculpture sur glace en compagnie du Père Noël.

→ La réalisation du Port d'Achères passe par le bouclage de l'A104

le Parisien

Le port géant d'Achères, qui doit voir le jour en 2020 pour être essentiellement dédié au transport de conteneurs, sera situé en bordure de Seine, à mi-chemin entre Conflans-Sainte-Honorine et Poissy et à 50% sur le territoire de Saint-Germain. Sa réalisation est donc très importante pour la commune, mais reste

soumise, notamment, au bouclage de la Francilienne (A104) puisque cette autoroute le desservira.

“Les partenaires du projet (Achères, la Ville de Paris – propriétaire des terrains et Ports de Paris), ont signé, jeudi 25 novembre, une convention afin de travailler en commun sur l'élaboration du dossier. “Le projet prend forme, mais il est loin d'être lancé, nuance Alain Outreman, le maire d'Achères. Il faut obtenir les finance-

ments mais aussi que l'État se positionne concernant le développement des infrastructures, entre autres, le prolongement de l'A104” (...) Ce port devrait permettre la création de 3000 emplois sur place”.

Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et premier maire-adjoint et Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique étaient présents ce jour-là. ❖



Le futur port d'Achères pourra accueillir 600 000 conteneurs.

→ Le projet du nouvel hôpital de Chambourcy en suspens

le Parisien

Alors que la signature officielle de l'acte d'acquisition des terrains – où devrait être construit le futur hôpital de Chambourcy – a eu lieu le 17 septembre, le projet est à présent au point mort, écrit *Le Parisien*.

“L'agence régionale de santé (ARS) d'Île-de-France, présidée par Claude Evin, a décidé de geler le dossier jusqu'à nouvel ordre. Le volet du financement inquiète la tu-

telle. Un pôle moderne doit être élevé sur des terrains de la Plaine des Vergers, en bordure de la D 113, non loin du centre commercial Carrefour, à l'horizon 2014, pour remplacer les deux établissements de Poissy et de Saint-Germain qui ne sont plus aux normes de sécurité (...) “Claude Evin est un superpréfet de santé qui a les mains libres, note Emmanuel Lamy. Nous n'avons aucune information sur l'évolution du dossier, or nous avons besoin de réponses à nos questions”. ❖

→ Saint-Germain va réduire ses nuisances sonores

le Parisien

“Lors du dernier conseil municipal [NDLR, qui s'est déroulé mercredi 10 novembre] la Ville a décidé d'adhérer à l'observatoire du bruit en Île-de-France (Bruitparif)”, rap-

porte *Le Parisien*, et ceci afin de lutter contre le bruit dû, notamment, à la circulation automobile et à celle des deux-roues. “Cette mesure s'ajoute aux démarches déjà enclenchées pour élaborer un plan de prévention du bruit et permettra de bénéficier d'outils de sensibilisation”. ❖

→ Une section russe au Lycée International

le Parisien

La section russe, ouverte le 2 septembre au Lycée International, a été inaugurée le 2 décembre, en présence d'Alexandre Orlov, ambassadeur de Russie en France, d'Emmanuel Lamy et de 300 invités.

“Ayant été agréée fin mai, cette section ne compte pour l'instant

que cinq élèves au niveau de la seconde. Deux professeurs agrégés y dispensent des cours de littérature et d'histoire dans la langue de Tolstoï.

Quelque 160 élèves, bilingues russe-français, âgés de 3 à 15 ans, sont inscrits sur la liste d'attente pour intégrer le lycée (...) L'association des parents d'élèves dispose déjà d'un site internet (www.section-russe.com)”. ❖

→ Un pianiste de renom au théâtre Alexandre-Dumas

Télérama

Programmé mardi 30 novembre au théâtre Alexandre-Dumas, le pianiste François Chaplin, dont un portrait est paru dans *Télérama*, y a donné un récital dans le cadre de la commémoration du 200^e anniversaire de la naissance de Frédéric Chopin.

“À ses débuts, la tristesse amoureuse fait enregistrer Brahms à François Chaplin. Arrive ensuite Chopin, dont il grave cette année les Nocturnes pour Zig-Zag Territoires, puis Debussy.

Ce n'est pas un hasard si cet artiste, descendant d'une famille de peintres – Charles Chaplin, artiste académique du XIX^e siècle et Elizabeth Chaplin, peintre moderne – qui a mûri entouré de tableaux, en arrive à jouer les pages mystérieuses de l'impressionniste “Claude de France” avec volupté.

Secret, délicat et pourtant févreux, François Chaplin s'impose comme un poète du clavier, un prince de l'intime”. ❖



Le pianiste François Chaplin était au théâtre Alexandre-Dumas pour jouer Chopin.

SOMMAIRE



Audrey Tautou

Vu, lu, entendu

Les commerçants ne regrettent pas le Marché de Noël

2

Spectacle

Audrey Tautou au théâtre Alexandre-Dumas les 7 et 8 janvier

4



Des ajustements pour Résalys à partir du 3 janvier

Transports

Une nouvelle série d'ajustements pour Résalys dès le 3 janvier
Dysfonctionnements du RER A : Saint-Germain remet la pression

5

Economie

Les 2^{es} rencontres économiques
Réforme de la taxe professionnelle : quels impacts pour les entreprises ?

7



Rue Président-Roosevelt

Circulation

Rue Président-Roosevelt : une cohabitation harmonieuse entre piétons, vélos et voitures

9

Animations de Noël

Les enfants d'abord !

11



Chutes de neige du 8 décembre : du jamais vu !

Arrêts sur images

L'Association Internationale de Signalisation Maritime se renforce à Saint-Germain

12

Téléthon

Les dons à Saint-Germain en progression

15

Intempéries

Chutes de neige du 8 décembre : du jamais vu !

20

| HORAIRES DES MESSES DE NOËL |

Les offices religieux de Noël

CULTE CATHOLIQUE

► Messes du soir de Noël
- **vendredi 24 décembre** :
15h30 : Chapelle de l'Hôpital,
17h : église de Saint-Germain,
18h : Institut Notre Dame avec les Petits Frères des Pauvres,
18h30 : Chapelle des Franciscaines,
18h30 : église Saint-Léger
19h : église Saint-Germain
21h : église Saint-Germain
21h30 : église Saint-Léger
22h : Chapelle du Carmel
23h : église Saint-Germain
23h : Chapelle des Franciscaines avec la communauté portugaise.

► Messes du Jour de Noël

- **samedi 25 décembre** :
8h30 : Chapelle du Carmel,
10h : Chapelle des Augustines,
10h30 : église Saint-Germain,
11h15 : église Saint-Léger,
18h30 : église Saint-Germain.

CULTE RÉFORMÉ

- **vendredi 24 décembre** :
De 19h30 à 20h30, "Veillée de Noël". À 20h30, repas du réveillon de Noël.
- **samedi 25 décembre** :
À 10h30, "culte de Noël" avec Sainte Cène au Temple de Marly-le-Roi.

CULTE ORTHODOXE

Paroisse Saint-Germain et Saint-Cloud (Louveciennes).
Du vendredi 17 au jeudi 23 décembre inclus, vêpres à 19h.
- **vendredi 24 décembre** :
À 20h, Nativité de notre Seigneur Jésus Christ : vigiles, divine liturgie du Jour de Noël et agape vers 0h30.
- **samedi 25 décembre** :
Aucun office
- **dimanche 26 décembre** :
Divine liturgie à 10h30.
Les offices habituels sont inchangés. ❖

Noël dans les cœurs

À la fois fête religieuse et laïque, Noël est célébrée dans le monde entier. Les cadeaux que l'on s'échange à cette occasion expriment l'attachement que l'on se porte les uns aux autres.



PAR EMMANUEL LAMY

Noël, c'est aussi un regain de solidarité envers les plus démunis qui témoigne que l'altruisme existe encore dans notre société matérialiste.

Ne cherchez pas ailleurs : la magie de Noël, c'est dans nos cœurs qu'il faut la trouver. Je vous souhaite de très heureuses fêtes de Noël et une bonne année 2011.

ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous le premier et le troisième vendredi du mois, de 11h à 12h. Prochains rendez-vous **les 7 et 21 janvier**. Composez le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

UN PROBLÈME DE LOGEMENT ?

La municipalité poursuit ses permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14h à 17h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale chargée du logement, qui répond à vos questions. Prochaine permanence **le 13 janvier**.

NOUVEAU à Saint-Germain-En-Laye

Ouverture d'un salon de coiffure « low-cost »

HOLCZINGER
Le coiffeur créateur



Visitez virtuellement notre salon sur www.holczingier.fr

FORFAIT JUNIOR (-10 ans), FORFAIT MASCULIN : 15 €

FORFAITS FEMMININ :

Shampooing, démêlant, brushing : 15 €
Shampooing, démêlant, coupe, brushing : 25 €
Shampooing, démêlant, coupe, brushing, couleur ou mèches : 45 €
* sur cheveux courts ou longs

MANUCURE :

Pose d'un vernis : 5 €
Soin des ongles, pose d'un vernis : 10 €
Soin des ongles, french manucure : 15 €

5, rue Danès de Montardat
78100 Saint-Germain En Laye
(à 50 mètres de la place du marché)
Tél. : 01.70.46.63.88
Mail : contact@holczingier.fr
Internet : www.holczingier.fr

I AUDREY TAUTOU, LES 7 ET 8 JANVIER AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS I

La poupée qui dit "non"

Elle finira par dire "non". Non aux conventions, non à la vie dans sa "maison de poupée". Pour son premier rôle au théâtre, Audrey Tautou - au théâtre Alexandre-Dumas les 7 et 8 janvier dans "Maison de poupée", d'Henrik Ibsen - issue de la télévision et du cinéma, s'est attelée à un rôle puissant. Un poids lourd. Une gageure pour elle, si légère.

Car lorsqu'on la rencontre, la première chose que l'on ressent, c'est son aspect gracile. Viennent ensuite l'étonnement et la perplexité. Discrète, Audrey ? Plutôt secrète. Difficile de savoir qui elle est. Impossible de savoir ce qu'elle vit. Si l'actrice est surexposée, la femme se surprotège. Alors ? Alors, on se contente de ce qu'elle veut bien donner. Les yeux très noirs et les fossettes bien marquées s'animent pour raconter ses débuts, au Cours Florent, puis ses premiers tournages parmi lesquels "Venus Beauté (institut)" - qui lui vaudra, en 2000, le César du meilleur espoir féminin - avant, bien sûr, ce "Fabuleux destin" qui la propulsera l'année suivante au rang de star, en France et dans le monde.

APRÈS IBSEN, MAURIAC

Car si le nom d'Audrey Tautou est inscrit au générique de talentueux réalisateurs français (Alain Resnais, Tonie Marshall, Jean-Pierre Jeunet, Cédric Klapisch, Claude Berri, Gabriel Aghion, Pierre Salvadori, Anne Fontaine...), l'anglais Stephen Frears, l'Israélien Amos Kollek et l'américain Ron Howard ont aussi fait appel à son talent.

Un talent qui grandit au fil de ses rôles et des rôles qui s'élargissent au fur et à mesure des tournages. Car si, pour le moment, elle est en promotion pour "De vrais mensonges", la nouvelle comédie de Pierre Salvadori (avec qui elle tourne pour la deuxième fois) Audrey aligne les classiques.

Après Ibsen, l'actrice de 33 ans s'appête en effet à tourner un monument de la littérature française puisqu'elle sera, l'année prochaine, la Thérèse Desqueyroux de François Mauriac sous la direction de Claude Miller. Après Coco Chanel et Nora Helmer, un nouveau rôle de femme forte ! ♦

(AFP)



Une carrière internationale et des rôles de plus en plus forts, c'est le fabuleux destin d'Audrey Tautou.



AUDREY TAUTOU EN QUELQUES DATES

1976

Audrey Tautou naît le 9 août, à Beaumont (Puy-de-Dôme).

1996

Elle débute à la télévision dans "Cœur de cible", de Laurent Heynemann.

1998

Elle est Marie dans "Venus Beauté (institut)", de Tonie Marshall, film pour lequel elle obtiendra le César du meilleur espoir féminin.

2001

"Le Fabuleux destin d'Amélie Poulain", de Jean-Pierre Jeunet et "L'Auberge espagnole", de Cédric Klapisch.

2002

"Dirty pretty things", de Stephen Frears.

2003

"Pas sur la bouche", d'Alain Resnais.

2004

"Un long dimanche de fiançailles", de Jean-Pierre Jeunet.

2005

"Les poupées russes", de Cédric Klapisch.

2006

"Da Vinci code", de Ron Howard.

2007

"Ensemble c'est tout", de Claude Berri, adapté du roman d'Anna Gavalda.

2009

"Coco avant Chanel", d'Anne Fontaine.

2010

"De vrais mensonges", de Pierre Salvadori et "I love your smile", clip de la chanson de Charlie Winston.



ILS ONT ÉCRIT...

"En scène deux heures durant, Audrey Tautou possède une présence forte et des moyens.

La voix est très bien placée, ferme et elle ose tout ce que lui demande le metteur en scène, jusqu'aux piailllements d'alouette blessée.

C'est un travail remarquable d'intelligence et d'instinct. Bouleversant et surtout moderne !"

Le Figaroscope

"Présence, mystère, intériorité, beauté..."

À son premier essai, Audrey Tautou s'impose comme une comédienne de théâtre rare".

Les Echos

"La comédienne s'impose pour son baptême de théâtre dans un rôle d'une grande difficulté".

Le Point.fr

EN RÉSUMÉ

Nora vit avec son époux et ses enfants dans une maison de poupée trop jolie, étouffante. Insouciance, elle joue avec la vie, avec les autres et avec elle-même. Un événement va la contraindre à regarder cette vie en face et détruire son couple bourgeois jusqu'au scandale...

Écrite en 1879, *Maison de poupée* est une pièce inscrite au registre international Mémoire du monde de l'UNESCO.



Dans "Maison de Poupée", d'Henrik Ibsen, Audrey Tautou campe Nora, une femme qui osera claquer la porte de sa vie bourgeoise.

V.I.P. ASSUR'

par Frédéric LUBSZYNSKI vous informe :

contact@vip-assur.fr

www.vip-assur.fr

Assurance de Prêt - Réalisez jusqu'à 50% d'économies*

Loi LAGARDE = Libre choix de l'Assurance Emprunteur

"Un service V.I.P... à la portée de tous"

Avec le Courtier en Assurances V.I.P. ASSUR', choisissez une vraie protection.

*Pour un cadre non fumeur de 30 ans, qui emprunte 150 000 € sur 15 ans à un taux de 3,35% par rapport au coût total de l'assurance proposée par les organismes financiers.

6 rue St Pierre à St Germain en Laye

01 30 61 04 99

Particuliers

Professionnels

N° ORIAS : 07.000.124



| LIGNES DE BUS |

Nouveaux ajustements pour Résalys

À l'issue de plusieurs réunions de concertation, une première vague de modifications de Résalys, le nouveau réseau de bus qui dessert Saint-Germain depuis septembre dernier, avait déjà été mise en place depuis le 2 novembre. Elle a permis, entre autres, une meilleure desserte des collèges, de l'hôpital et de la rue de la Croix-de-Fer.

Le 22 novembre, Emmanuel Lamy a reçu les chauffeurs de bus qui n'avaient pas été assez informés des changements pour les sensibiliser aux attentes des Saint-Germainois en matière de ponctualité, de fiabilité et de qualité d'accueil.

RENDEZ-VOUS LE 3 JANVIER

Le 3 janvier 2001, une deuxième série d'ajustements qui demandaient un délai technique de mise en place plus important, va être effectuée.

"L'objectif est d'aménager les horaires, les fréquences et les tracés pour coller aux attentes des utilisateurs", explique Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique qui est aussi l'architecte de Résalys.

À partir du 3 janvier, entre 7h50 et 8h10, les bus de la ligne R1 qui relie le RER au lycée Léonard de Vinci (notre photo) se succéderont toutes les 4 minutes et non plus toutes les 8 minutes.



"Nos bus transportant quotidiennement quelque 13000 voyageurs, il faut reconnaître que la modification des lignes souhaitée par l'autorité organisatrice des transports collectifs représentait un défi d'envergure auquel la Ville s'est attelée avec Véolia Transport, l'exploitant du réseau".

Les dernières modifications, qui ont été approuvées par le Syndicat des Transports d'Île-de-France, l'autorité organisatrice concerneront :

▶ la ligne R1 (du RER au lycée

Léonard de Vinci) dont les fréquences seront augmentées aux heures de pointe du matin (entre 7h50 et 8h10) grâce à un bus supplémentaire. Les bus se succéderont toutes les 4 minutes et non toutes les 8 minutes ;

▶ la ligne R3 dont les horaires seront modifiés pour améliorer les correspondances avec les lignes R1 et R2 à l'arrêt Sainte-Catherine. Aux heures creuses du matin et de l'après-midi, l'attente s'élèvera à 5 ou 7 minutes au lieu de 20 ou 30 minutes aujourd'hui ;

▶ la ligne R2 sud dont les horaires seront recalés afin que les élèves qui se rendent au lycée International à partir du RER puissent avoir plus de choix pour arriver à l'établissement avant le début des cours le matin à 8h.

La Ville étudie par ailleurs la possibilité d'ajouter un nouvel arrêt sur la ligne R2 dans la rue Saint-Vincent afin de mieux desservir les habitants de ce quartier.

L'ensemble des circuits et des nouveaux horaires seront disponibles sur le site internet de la Ville www.saint-germainenlaye.fr et sur www.idf.veolia-transport.fr à partir du 20 décembre. ❖



Les horaires de la ligne R3 seront modifiés pour améliorer les correspondances à l'arrêt Sainte-Catherine.

| RER A |

Saint-Germain reste mobilisée

Si on vous dit "série noire", vous répondez... RER A malheureusement ! Par exemple, le 6 décembre, un problème de signalisation en gare de Châtelet Les Halles a paralysé le trafic qui a accusé des retards très importants. Ces dysfonctionnements étant hélas très fréquents sur cette ligne qui est l'une des plus fréquentées au monde avec 1 million de voyageurs par jour, Emmanuel Lamy a relancé la mobilisation. Une nouvelle démarche est en cours auprès de Pierre Mongin, le président directeur général de la RATP.

Pour la desserte spécifique de Saint-Germain, il a adressé en novembre dernier une lettre à Colette Horel, directrice du département en charge du développement et de l'action territoriale pour la RATP, que nous publions : "À la suite de notre dernier entretien, je vous confirme la relance en cours du collectif des élus du RER A, créé en 2008 et qui avait abouti à la rédaction d'un Livre Blanc dans lequel les élus relevaient un certain nombre de dysfonctionnements et faisaient des propositions.

[...] Je reçois toujours de très nombreuses plaintes de Saint-Germainois

déplorant des incidents, des retards ou encore le manque de cohérence de certaines dessertes, notamment des gares terminus.

Pour exemple, je suis régulièrement saisi par des usagers qui ne comprennent pas pourquoi plus de la moitié des rames s'arrêtent à la station Le Vésinet/Le Pecq sans poursuivre leur trajet jusqu'à Saint-Germain.

Je connais l'attachement de la RATP à un service public des transports de qualité et souhaite qu'il soit dans cet esprit, remédié à cette situation pénalisante pour le bassin de vie de Saint-Germain-en-Laye". ❖

| LUTTE CONTRE LE SIDA |



Dimanche 5 décembre, à l'occasion de la journée mondiale de lutte contre le Sida, les équipes de l'hôpital de Saint-Germain (notre photo) se sont mobilisées pour informer sur cette maladie. Du 29 novembre au 3 décembre, le Centre administratif a par ailleurs accueilli une exposition sur cette pathologie organisée par l'association Ville Hôpital 78.

| UN PÔLE ASSOCIATIF À L'HÔPITAL |



L'Association Ville - Hôpital 78, le Mouvement Français pour le Planning familial 78 et le Relais Jeunes et Familles 78 ont constitué en novembre dernier un pôle associatif dans l'enceinte de l'hôpital de Saint-Germain. Installé dans le pavillon Jacques Courtois, il a été inauguré le 10 décembre par Pierre Morange, député-maire de Chambourcy, en présence notamment de Catherine Pericard, conseillère générale, Gilbert Chodorge, directeur de l'hôpital de Poissy/Saint-Germain, Amel Karchi-Saadi, conseillère municipale, Yves Welker, chef du service des maladies infectieuses et tropicales, et Françoise Dumez, présidente de l'AVH 78.

| TOUT SAVOIR SUR LES ALLERGIES |

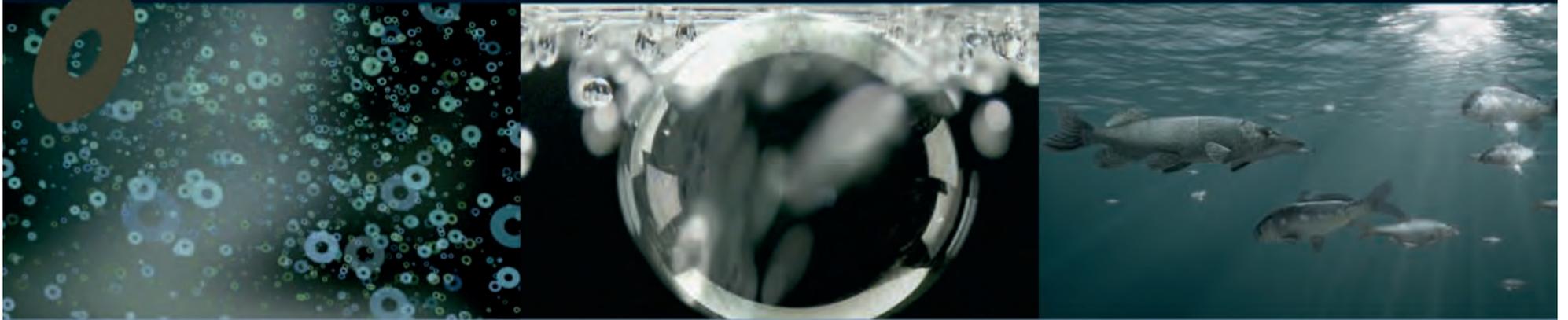


Répondant à l'invitation de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, et de Camille Pernod-Ronchi, conseillère municipale (à gauche), l'allergologue Dominique Château-Waquet était présente à l'Hôtel de Ville le 2 décembre pour donner une conférence sur le thème "Les allergies, symptômes et prévention".



LAVER L'EAU

LE SIAAP REDONNE À L'EAU SON FUTUR



L'eau que nous utilisons chaque jour est lavée par le SIAAP. En région parisienne, le SIAAP est le service public qui transporte et dépollue 2,5 millions de m³ d'eaux sales, domestiques, pluviales et industrielles. Un défi quotidien pour nous et pour l'environnement. En savoir plus www.siaap.fr

SIAAP

Service public de l'assainissement francilien

| GRÂCE À LA QUALITÉ DE NOS ARTISANS |

L'industrie du luxe crée des emplois

La crise est encore là même si la reprise annoncée ne devrait plus tarder. Les grands groupes du luxe, qui ont renoué avec la croissance dès la fin de l'année 2009 et dont les résultats publiés récemment sont particulièrement brillants ont été peu touchés.

Le 9 décembre, les 2^{es} Rencontres Économiques organisées à l'Hôtel de Ville, en présence de plusieurs intervenants spécialistes du secteur du luxe, ont permis de mieux comprendre ce paradoxe.

“LE LUXE GÉNÈRE DE L'ÉMOTION” ET CRÉE DES EMPLOIS

Pour Yves Carcelle, président-directeur de Louis Vuitton, l'explication de ces bons résultats est évidente : “un objet de luxe, par son savoir-faire et sa garantie de qualité, génère de l'émotion. Il est donc primordial de conserver la relation unique et magique qui existe entre la maison et ses clients en vendant un objet de luxe dans un bel environnement. Au-delà du produit, la cérémonie de vente est elle aussi importante car elle participe à l'émotion”.

L'objet de luxe n'est, en outre, jamais soldé et donc jamais dévalué. “L'objet a une valeur et si son prix persiste, il fait appel à la notion d'investissement. En temps de crise, les consommateurs se tournent vers les véritables marques de luxe qui sont des valeurs refuges”.

Philippe Dehennin, président du

directoire de BMW groupe France partage cette analyse : “S'offrir une voiture de luxe, c'est s'offrir une prestation d'exception et l'exception peut concerner le service autour du produit. Ceci dit, les codes du luxe, en matière d'automobile, sont différents d'un pays à l'autre”.

De son côté, Isabelle Ardon, gérante de fonds investis dans le secteur du luxe, a rappelé que “le luxe renvoie à l'Europe : c'est un secteur qui ne rencontre pas de concurrence dans les pays où il est vendu. Ces atouts apportent au luxe une grande lisibilité et une croissance extraordinaire”.

Le luxe n'est donc pas seulement synonyme de rêve. Qui dit croissance en effet dit aussi préservation et création d'emplois. Derrière l'industrie du luxe se cachent des heures d'artisanat et de savoir-faire dont la qualité ne cesse de s'améliorer et qui ne sont pas délocalisables.

LE SAVOIR-FAIRE DES SOUS-TRAITANTS LOCAUX

Le rôle des sous-traitants locaux du luxe qui, à travers leur savoir-faire, contribuent à faire du produit fini un produit de luxe, est essentiel.

Le Saint-Germainois Jean-François Codron, vice-président de Raymark, qui est installée dans la cité royale et fournit aux détaillants une gamme de progiciels offrant une solution de gestion totalement intégrée, et Pierre Pouyet, président-



Animées par Vincent Perrault, journaliste économique, les 2^{es} Rencontres économiques de Saint-Germain, qui sont proposées par Gilbert Audurier, maire-adjoint, ont notamment réuni Yves Carcelle, pdg de Louis Vuitton, et Philippe Dehennin, président du Directoire de BMW France.

directeur-général de la société Sputtering de métallisation et laquage, spécialisée dans les petites et moyennes séries pour l'industrie du luxe, estiment que “l'exigence des industries du luxe est de plus en plus élevée, les obligeant à atteindre la perfection”.

Ils investissent dans des outils de production, augmentant leur réacti-

tivité vis-à-vis de leurs clients et anticipant le retour à la croissance.

Vincent Koen, chef de division à la direction des affaires économiques - OCDE, a analysé le contexte économique global actuel du luxe au niveau des pays émergents : “Leur dynamisme économique, celui de la Chine en particulier, n'est pas près de s'essouffler. Ces marchés devraient

donc continuer à tirer la croissance de la filière du luxe made in France”.

Yves Carcelle a conclu en évoquant l'évolution du luxe : “s'il veut être efficace, il doit faire appel, à l'avenir, aux nouvelles technologies, telles que les ventes en ligne ou la possibilité de voir en 3D un produit sur Internet. Une véritable révolution au service d'une émotion supplémentaire !” ❖

| RÉFORME DE LA TAXE PROFESSIONNELLE |

Quel impact pour les entreprises ?

Lorsqu'ils ont découvert le montant des cotisations sur la valeur foncière (l'un des deux impôts qui ont succédé à la taxe professionnelle) pour l'année 2010, un certain nombre d'entrepreneurs ont été surpris de voir que la somme à payer le 15 décembre avait augmenté.

Les auto-entrepreneurs assujettis au paiement de la cotisation minimum l'ont même vu grimper de plus de 20%. Et d'autres se sont vus réclamer de l'argent alors qu'ils n'avaient réalisé aucun chiffre d'affaires !

Comment expliquer ces deux phénomènes alors que la Ville n'a pas changé les règles fixées en 1980 qui fixent le montant de la cotisation minimum de la taxe professionnelle ? Il y a en fait plusieurs explications à ces évolutions, qui sont désormais en grande partie atténuées par les mesures récemment annoncées par le Gouvernement.

NOUVEAUX AUTO-ENTREPRENEURS

En lançant leur affaire, beaucoup de nouveaux auto-entrepreneurs ont cru qu'ils ne payeraient pas d'impôts. Or, s'ils n'ont pas opté pour le prélèvement libératoire de l'impôt

sur le revenu, ils restent redevables de la cotisation foncière sur les entreprises (CFE).

Cette imposition, une des deux qui ont remplacé la taxe professionnelle, n'est pas calculée en fonction du chiffre d'affaire de l'entreprise, mais dépend de la valeur locative des locaux professionnels qu'elle occupe.

D'où une imposition possible même sans chiffre d'affaire, qui peut être pénalisante pour les auto-entrepreneurs ne générant que très peu d'activité.

UN GESTE DE BERCY

Pour venir en aide aux personnes concernées, François Baroin, le ministre du budget, a proposé des aménagements dans la prochaine Loi de Finances.

Ainsi les auto-entrepreneurs qui n'ont pas réalisé de chiffre d'affaire, ou qui en réalisent un pour la première année pourront se rapprocher du service de la Direction générale des finances publiques (DGFIP) pour obtenir le remboursement du montant qu'ils ont payé en 2010. Les conditions précises seront fixées par les décrets d'application de la Loi de Finances.

LES MÊMES RÈGLES DEPUIS 1980

Par ailleurs, la réforme de la taxe professionnelle a changé les montants dus par les entreprises. Globalement, leur imposition a baissé car elles ne sont plus taxées sur leurs investissements (les machines par exemple). Alors pourquoi certains entrepreneurs soumis au paiement de la cotisation minimum l'ont-ils vue augmenter ?

Celle évolution n'est pas due à la Ville, qui n'a pas changé le montant de la cotisation minimum qui lui revient depuis 1980.

Elle est due à un changement de règles de la fiscalité des syndicats intercommunaux. Ces derniers votent un produit de fiscalité ; or, la base de la CFE est bien moindre que celle de l'ancienne taxe professionnelle, donc le taux fixé a posteriori a augmenté (pour conserver le même produit).

Là encore, pour prendre en compte les difficultés trop importantes, l'État a prévu, sous conditions, des possibilités de dégrèvement exceptionnel.

Si vous êtes concerné(e), adressez-vous au Centre des finances publiques de Saint-Germain (22, bvd de la Paix / 01 30 87 95 70) pour savoir si vous êtes éligible. ❖

FERMETURE DE LA RÉGIE CENTRALE MUNICIPALE

La régie centrale sera fermée du 27 au 31 décembre inclus. Aucun paiement ne pourra être pris en compte aux points d'encaissement du Centre administratif et de la bibliothèque George-Sand (qui accueille la mairie annexe au Bel-Air pendant les travaux de transformation de la dalle des Coteaux du Bel-Air). Les paiements en ligne seront également impossibles pendant cette période. Contact : 01 30 87 20 05.

LA VILLE RECRUTE DES AGENTS RECENSEURS

Pour la période de recensement de la population du 20 janvier au 26 février 2011, la Ville recrute des agents recenseurs qui seront chargés de :

- distribuer et récupérer les questionnaires de l'Institut National des Statistiques et Études Économiques (INSEE) dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée.

- tenir et mettre à jour le carnet de tournée ;

- vérifier et classer les questionnaires collectés et les déposer régulièrement auprès du coordonnateur communal selon le calendrier fixé.

Les agents recenseurs devront dès le début du mois de janvier, participer à deux demi-journées de formation et effectuer leur

tournée de repérage des logements à recenser.

Qualités requises : disponibilité horaire et mobilité sur les secteurs attribués ; sens du service public ; qualités relationnelles et grande discrétion ; persévérance ; rigueur, sens de l'organisation et du classement.

La rémunération, à l'issue de la mission, sera pour partie allouée sur le nombre de formulaires dûment complétés et rendus dans les délais impartis.

Les candidatures doivent être adressées à Monsieur le Maire - Direction des Ressources Humaines - 16 rue de Pontoise - BP 10101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye avant le 24 décembre 2010.

Courriel : recrutement@ville-saintgermainenlaye.fr

DES IDÉES CADEAUX DE DERNIÈRES MINUTES

BENEDICT
 Ouverture à Saint-Germain en Laye du premier univers entièrement dédié aux **Artistes Joailliers**

Un lieu cosy et chaleureux mettant en scène les personnalités de la joaillerie, **marques montantes (Morganne Bello, Redline,...)** ou **artistes encore inconnus du public**, rassemblés autour des valeurs fondamentales du métier : **qualité, créativité, rareté.**

Une galerie qui évoluera tout au long de l'année, pour devenir **le lieu de rencontres privilégiées avec de nouveaux talents** venus partager leur passion pour la Joaillerie.

En photo et en exclusivité : ligne Dolce Vita par Morganne Bello.

16, rue André Bonenfant - 78100 St-Germain en Laye
 Tél : 01.39.73.36.97 - info@benedict.fr

Ouvert de 10h à 19h du mardi au samedi. Ouverture exceptionnelle le dimanche 19 décembre de 10h à 19h ; nocturne le jeudi 23 décembre jusqu'à 20h.

Saveurs & Dégustations

VOUS SOUHAITE DE BONNES FÊTES

Épicerie fine et équitable

Produits artisanaux
 Thés - Cafés - Chocolats
 Huiles - Épices - Condiments
 Plats cuisinés
 Coffrets cadeaux...

01 39 21 78 75
 17, rue de Poissy - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Restaurant au Petit Bonheur... !
Fromages, Charcuteries et Vins

POUR NOËL, nous vous proposons de jolis plateaux de fromages à emporter et vous conseillons sur les vins à associer.

Au petit Bonheur est un restaurant convivial **en plein cœur de Saint Germain en laye**, la carte des fromages et charcuteries est une vraie invitation à la découverte des produits de notre pays et d'ailleurs...

Ouverture du mercredi au samedi (midi et soir)
 18 impasse Saint Pierre à Saint Germain en laye
reservation@au-petit-bonheur.com

01 72 55 20 38

GHOTAN HOMME
Merry Christmas

Paul Smith London
 Paul Smith Accessorie
 Paul Smith Jeans
 Paul Smith Shoes

Les Galeries de Saint-Germain
 10 ter, rue de la Salle 78100 Saint-Germain en Laye
 Tél. 01 39 73 39 54 - Parking des Coches

Salon de coiffure orienté Naturel et Bio
 Formé et licencié du groupe Rémi Portrait

Cheveu du Soir

- Coloration Végétale
- Coupe énergétique
- Massage

Promotion de fin d'année du 15 au 31 décembre
 Forfait shampoing, coupe, coiffage/brushing femme 35 €
 20% de réduction sur les colorations et balayages

du mardi au samedi de 9h30 à 18h30
 1 bis rue des Bons Enfants 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. **01 30 87 03 71**

Cuisine et Dépendance
 Mobilier - Matériel - Accessoire - Ustensile - Epicerie - Atelier Culinaire

Nos ateliers de fêtes vous attendent !
 Enfants et grands peuvent ainsi venir partager un moment convivial et festif.

Atelier foie gras vapeur en habits de fêtes
17 DÉC. 11 h 00 - 12 h 30 / 19 h 30 - 21 h 00

Atelier foie gras poché aux épices et vin rouge
19 DÉC. 11 h 30 - 12 h 30 / 19 h 30 - 21 h 00

Atelier Finger food de fêtes pour mes parents
29 DÉC. 13 h 30 - 15 h 00 / 16 h 30 - 18 h 30

30 DÉC. Mont-Blanc aux marrons 16 h 30 - 18 h 30

Et plein d'autres surprises...
 Pour éveiller vos papilles, voici les trésors de foies gras qui ne demandent qu'à s'inviter à vos réveillons : fève tonka, épices de Noël, chocolat, chocolat poire, pistache, pruneaux et châtaigne.

Savourez notre site Internet et passez vos commandes avant le 17 décembre 2010

15/17, rue au pain - Impasse Félicien David 78100 Saint Germain en Laye
 01 34 51 19 92
cuisine-et-dependance@orange.fr • www.cuisine-et-dependance.com

DORMEUIL

En vente dans votre boutique **john & partners**
 prêt à porter et sur mesure personnalisée
 Les Galeries de Saint-Germain au 10, ter rue de la salle
 78100 saint Germain en laye
 Tél. : 01 39 73 08 26  des coches

| LES 3, 10 ET 17 JANVIER 2011 |

Sortez vos sapins sur le trottoir

Une collecte des sapins de Noël aura lieu dans toutes les rues de la ville de Saint-Germain les lundis 3, 10 et 17 janvier 2011. Contrairement au passé, l'objectif n'est plus de les expédier à l'usine Azalys de Carrières-sous-Poissy où ils étaient incinérés avec les ordures ménagères mais de les transformer en compost végétal (un mélange de débris organiques et de matières minérales destiné à fertiliser les sols).

Attention toutefois, seuls les arbres naturels (non recouverts de fibres synthétiques blanches, le plus souvent, ou de couleur) pourront être collectés. Si vous souhaitez profiter de cette collecte, présentez votre sapin nu (sans pot, décoration, emballages ou fibres synthétiques...) sur le trottoir, les dimanches 2, 9 et 16 janvier à partir de 19h.

PENSEZ AUSSI À LA DÉCHETTERIE

Vous pouvez aussi apporter votre sapin de Noël à la déchetterie, rue

Frédéric-Bastiat, (contact : 01 39 21 14 02) ou vous inscrire au service de collecte mis en place toute l'année par la Ville.

Pour cela, il vous suffit de vous connecter au site internet de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr ou de joindre par téléphone la Direction de l'Environnement et du Cadre de Vie au **01 30 87 22 50** (jusqu'au jeudi midi précédant chaque collecte).

Attention, les collectes des déchets peuvent être perturbées par les épisodes neigeux.

Le cas échéant, le prestataire met en place des tournées de rattrapage, le plus tôt possible, en collaboration avec la Ville. Il est alors demandé aux usagers de laisser leurs conteneurs présentés sur la voie publique en vue de leur collecte rapide.

Des informations précises seront disponibles à la Direction de l'Environnement.

Contact : 01 30 87 22 50. ❖



L'an dernier, 12 tonnes de sapin ont été collectées pour le compostage.

| RUE PRÉSIDENT-ROOSEVELT |

Piétons, vélos et voitures vont mieux cohabiter

La nouvelle piste cyclable de la rue Roosevelt permet aux nombreux cyclistes qui viennent du Bel-Air de gagner le centre-ville en toute sécurité.



Engagé cet été, le réaménagement intégral de la rue Président-Roosevelt s'est terminé fin novembre.

Cette artère très fréquentée qui permet de relier le centre-ville au carrefour du Bel-Air dispose à présent d'une piste cyclable bidirectionnelle large de 2,50 m afin que les cyclistes se croisent en toute sécurité.

Pour les isoler et les protéger des voitures, des plantations d'arbres ont en outre été effectuées. Un marquage au sol et des panneaux ont été installés pour les inviter à utiliser ce nouvel équipement.

"Cette nouvelle piste cyclable longue de près de 400 m n'est que le premier volet d'un plan sur trois ans qui concernera également la rue Léon-Désoyer (2011) et l'avenue

du Maréchal-Foch (2012)", précise Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargée du développement durable et de l'aménagement.

RECOURRE LE TISSU URBAIN

"L'objectif n'est pas seulement de privilégier les circulations douces, c'est aussi de contribuer à recoudre le tissu urbain puisque les cyclistes qui viennent du Bel-Air via la passerelle du viaduc Saint-Léger ont maintenant à leur disposition un chemin sécurisé et confortable pour gagner le centre-ville".

Les piétons qui circulent sur des trottoirs d'1,40 m n'ont pas été oubliés. "Les réseaux (EDF et France Telecom) ont été enfouis dans le sol et le mobilier urbain (bancs, candé-

labres...) remplacé. Des potelets ont été disposés aux abords des passages piétonniers pour sécuriser la traversée des malvoyants et pour éviter le stationnement anarchique des voitures", complète Pascale Gendron, maire-adjoint chargée des travaux et de la sécurité routière. "Ces dernières circulent désormais sur des chaussées entièrement refaites, dont le revêtement final a été déposé le 25 novembre".

Pour adapter la vitesse des véhicules à ces aménagements, plusieurs carrefours ont été modifiés.

Au niveau de la rue Lamare, qui était devenue un raccourci pour les véhicules pressés voulant éviter les axes chargés, une nouvelle configuration de la voie oblige à ralentir fortement. ❖



LES COMMERÇANTS TRAVAILLENT SUR LA CIRCULATION ET LE STATIONNEMENT

Tous les automobilistes qui empruntent les rues de Saint-Germain le vivent chaque jour : la Ville n'échappe pas aux difficultés de circulation. Aux yeux des commerçants, ce manque de fluidité du trafic se double d'un second problème lié, lui, aux places de stationnement qui ne sont pas assez nombreuses.

Pour tenter de résoudre ces problèmes, la Municipalité met en place un groupe de travail sur "le plan de circulation et de stationnement dans le centre-ville", à la demande des commerçants.

FAVORISER LA ROTATION DES VOITURES EN SURFACE

En matière de stationnement de surface, l'objectif est de favoriser la rotation des véhicules et de limiter ainsi la pollution atmosphérique provoquée par les

voitures qui tournent et retournent pour trouver une place libre.

C'est d'ailleurs pour cette raison que la durée maximale de stationnement a été baissée à 1h30 contre 2 heures auparavant.

Malgré cette mesure, force est de constater que certaines de ses places restent occupées par les commerçants et leurs employés. Pourquoi ne pas inviter ces derniers à utiliser les parkings souterrains qui sont là, en complé-

ment des places de surface pour accueillir les stationnements de longue durée, en leur accordant un tarif préférentiel déterminé avec les gestionnaires des parkings ? Et pour soutenir l'animation commerciale, pourquoi également ne pas offrir aux clients des boutiques des places de stationnement dans les parks souterrains ? Voilà quelques-unes des pistes qui devraient être explorées par le groupe de travail.



Destinés aux stationnements de longue durée, les parkings souterrains complètent les places en surface prévues, elles, pour les courtes durées.



DES COUPES POUR LA SÉCURITÉ DES PROMENEURS

Les érables sycomores qui entourent l'Étoile des Neuf Routes, près de la piscine, ont été coupés au mois de décembre par l'Office National des Forêts à la demande du département Santé des Forêts. Ces arbres atteints par la maladie "de la suie" (un champignon) avaient considérablement dépéri et des chutes de branches menaçaient la sécurité des promeneurs. En outre, l'inhalation (abondante) de la suie pouvait entraîner de sévères crises d'asthme.

Les érables coupés par l'Office National des Forêts étaient atteints par la maladie de la "suie".



La "suie" est un champignon qui provoque le dépérissement des arbres.

| INSCRIPTIONS 2011-2012 |

La cloche sonnera dès le 3 janvier



Les inscriptions scolaires pour la rentrée 2011-2012 seront enregistrées du 3 janvier au 1^{er} avril.

Les inscriptions scolaires aux écoles pour la rentrée 2011-2012 seront enregistrées du lundi 3 janvier au vendredi 1^{er} avril.

Elles concernent les enfants nés en 2008, pour l'entrée en maternelle et les enfants nés en 2005 pour l'entrée au cours préparatoire (CP).

Les certificats d'inscription scolaire seront délivrés par :

► Le Centre administratif (86, rue Léon-Désoyer) : le lundi (de 8h30 à 12h et de 13h à 16h) ; du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et 13h à 17h30 ; le samedi de 9h à 12h30.

► La Bibliothèque George-Sand (qui accueille au 44, rue l'Aurore la mairie annexe du Bel-Air pendant la transformation de la dalle du centre

commercial) : les mardi et jeudi (de 14h30 à 18h30), mercredi, (de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h), samedi (de 10h30 à 12h30).

N'oubliez pas les pièces suivantes : justificatif de domicile de moins de 3 mois (quittance de loyer, EDF-GDF ; contrat de location ; promesse de vente, acte de vente) ; attestation d'hébergement ; livret de famille, carnet de santé de l'enfant ; justificatif de garde de l'enfant en cas de séparation ou divorce ; certificat de radiation (si l'enfant était déjà scolarisé) ; coordonnées de l'employeur des parents, carte famille (à renouveler avant le 30/01/2011) pour bénéficier des réductions carte famille.

Contact : 01 30 87 20 02 ❖

| À L'APPROCHE DES CANTONALES EN MARS 2011 |

Encore quelques jours pour vous inscrire sur les listes électorales

En 2011, vous serez appelé aux urnes pour les élections cantonales fixées les 20 et 27 mars. Si vous venez d'emménager sur la commune ou si vous n'êtes pas encore inscrit, si vous avez changé de domicile à Saint-Germain-en-Laye, pensez à effectuer cette démarche avant le 31 décembre 2010. L'inscription sur la liste électorale est possible toute l'année du 1^{er} janvier au 31 décembre et est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra d'ailleurs une carte électorale au plus tard le mercredi qui précède le 1^{er} tour du scrutin. Pour vous inscrire, rendez-vous au Centre administratif ou à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) munis de :

- une pièce d'identité (en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an) ;
- un justificatif de domicile (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture EDF, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe) ;
- un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, une attestation d'hébergement ainsi que la pièce d'identité de l'hébergeant accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale accompagnée de sa pièce d'identité et de vos pièces.

La Ville de Saint-Germain étant inscrite aux services de la Direction Générale de la Modernisation de l'État (DGME), vous pouvez aussi utiliser l'internet pour effectuer cette démarche.

Il vous suffit de remplir en ligne sur le site internet (www.service-public.fr à la rubrique Papiers / Citoyenneté) le formulaire concerné. Renvoyez-le ensuite à partir de ce même site accompagné de toutes les pièces exigées que vous aurez pris

soin de scanner.

Si vous préférez utiliser la voie postale, adressez le formulaire et les pièces demandées au Centre administratif.

► Centre administratif : 86/88 rue Léon-Désoyer – du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 17h30, le samedi de 9h à 12h30.

► Bibliothèque George-Sand (qui accueille au 44, rue l'Aurore la mairie annexe du Bel-Air pendant les travaux de transformation de la dalle du centre commercial) : les mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, le samedi de 9h à 12h30. ❖



Pour pouvoir voter, il faut être inscrit sur les listes électorales.

| À LA PRÉFECTURE DES YVELINES |

Michel Jau remplace Anne Boquet

Michel Jau (59 ans) est le nouveau préfet des Yvelines. Le 25 novembre, il a remplacé Anne Boquet qui a été promue à la tête de la Bourgogne et de la Côte d'Or. Ancien élève de l'ENA, Michel Jau a travaillé pour les Dom-Tom, notamment la Polynésie où il a été haut-commissaire de la République.

Titularisé préfet en 1993, il a aussi présidé le conseil d'administration de la Société française pour la construction et l'exploitation du tunnel routier sous le Mont-Blanc. Cheva-

lier de la Légion d'honneur, officier de l'Ordre National du Mérite et du Mérite agricole, Michel Jau a également été préfet du Tarn puis de l'Oise.

Depuis septembre 2009, il était le directeur de cabinet de Patrick Devedjian, le ministre chargé, auprès du Premier ministre, de la mise en œuvre du plan de relance. ❖



Michel Jau

RENOUVELEZ VOTRE CARTE FAMILLE

Pour continuer à bénéficier en 2010 des avantages de la Carte famille, qui permet d'accéder en fonction de vos ressources et de la composition de votre famille aux diverses prestations (périscolaires, petite enfance et sportives) offertes par la ville, venez la renouveler entre le 3 et le 31 janvier 2011, en vous présentant au guichet "Vie pratique" situé du Centre Administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) ou à la bibliothèque George-Sand (qui accueille au 44, rue l'Aurore la mairie annexe du Bel-Air pendant les travaux de transformation de la dalle du centre commercial). Liste des pièces à fournir sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye) à la rubrique Vie quotidienne. Pour les parents d'enfants nés en 2005 (entrée à l'école élémentaire) ou nés en 2008 (entrée à l'école maternelle), vous pourrez procéder en même temps à leur inscription à l'école. Contact : 01 30 87 20 02.

ATTENTION AUX DÉMARCHEURS

À l'approche des Fêtes, des lecteurs s'étonnent du passage à leur domicile de démarcheurs proposant des calendriers au nom de la Ville. C'est l'occasion de rappeler que les agents de la Ville ou ceux des sociétés qui travaillent pour elle n'ont absolument pas le droit de proposer des calendriers à la population. Toute personne prétendant vendre des calendriers pour le compte de la Ville est donc un usurpateur qu'il faut signaler à la police nationale (composez le 17) ou à la police municipale (Contact : 01 30 87 23 62).

GHERARDI J.-P.

Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement - Agencement cloison - Faux plafonds - Isolation

10, rue Lamé 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01 34 51 42 64

Fax 01 34 51 42 34

| POUR REMPLACER LE MARCHÉ DE NOËL |

Un Noël tout nouveau tout beau

Le marché de Noël, qui était délaissé, est remplacé, par de nombreuses animations en centre-ville et dans les quartiers de l'Aurore et Saint-Léger.

Exit, donc, les chalets et bienvenue aux manèges, au chalet du Père Noël et au **conte pyrotechnique, le 18 décembre, sur la place du Marché-Neuf !**

PLACE PORCARO :

► **Le 17, de 14h15 et à 15h** : crèche vivante par les élèves de Notre-Dame.

► **Le 18, de 10h30 à 12h30** : atelier boules de Noël en craquelé par *Les Fées Surprise* et, **de 15h à 18h** : contes de Noël par *Le Jardin du Conte*.

► **Le 19, de 11h à 17h** : clown suiveur en mini-vélo monocycle.

► **Le 20, de 11h à 17h** : clown, jongleur, magicien.

► **Le 21, de 11h à 17h** : cracheur de feu.

► **Le 22, de 10h30 à 12h30** : ate-

lier Les petits artistes du *Parfum en herbe* et, **de 15h à 18h** : contes de Noël par *Le Jardin du Conte*.

► **Le 23, de 10h30 à 12h30 et de 14h à 16h30** : décoration d'une boule de l'Avent, par *l'Atelier d'Art Floral Christine Fontelle*.

► **Le 24, de 10h30 à 16h** : Bibundum et ses sculptures de ballon.

► Chalet gourmand, du mardi au vendredi, de 11h à 19h, samedi et dimanche, de 10h à 19h.

► Le Père Noël sera présent les mercredis, samedis et dimanches et la 1^{ère} semaine des vacances places Porcaro et du Marché-Neuf.

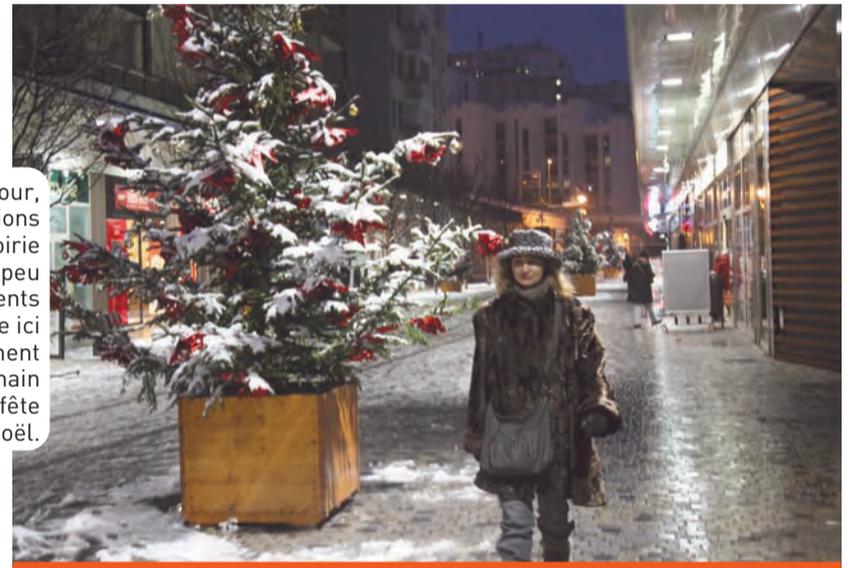
ET AUSSI :

► Noël au Bel-Air : le **18 décembre, de 14h à 17h**, à l'école Jean Moulin (50, rue de l'Aurore) pour un moment féerique autour d'animations et du Père Noël.

► Sur le parking de l'Agasec (2bis, rue Saint-Léger) : le **22, à 14h30 et à 15h30** : spectacle de Guignol. ❖



Trois jolies nouveautés viennent égayer les fêtes de fin d'année place de l'abbé Pierre-de-Porcaro. Puisque Noël est avant tout la fête des enfants, Saint-Germain leur a dédié trois nouvelles animations : deux manèges, dont l'un avec des balancelles et un "petit train du Père Noël", dont les wagons, tirés par des rennes, serpentent sur la place. Roulez jeunesse !



À la tombée du jour, les nombreuses illuminations installées par le service de la voirie et les sapins disposés un peu partout en ville par les agents de l'environnement (comme ici rue de l'Aurore), redonnent chaque année à Saint-Germain ses habits de fête à l'approche de Noël.



Soirée du 31 décembre 2010

Uniquement sur réservation
jusqu'au 27 décembre 2010

Au cœur de la forêt de SAINT-GERMAIN-EN-LAYE, **LE CHÂTEAU DU VAL** vous accueille : de 20h à 3h

Autour d'un dîner et spectacle à 135€(*)

Coupe de champagne

Foie gras à la gelée de pommes anisée

Saint-Jacques marinées au citron vert & gingembre confit, pousses d'épinards, pommes Charlotte & tomates confites

Pintadeau farci aux cèpes, poêlée de petits légumes de saison

Douceur fondante au chocolat noir, coulis de menthe

Domaine de Vissoux 2009 - Chardonnay

Château Marsau « Enclos de Bernaderie » 2005 - Bergerac

N'oubliez pas, notre restaurant qui vous accueille chaque jour de la semaine avec un menu « jour ». Profiter également de notre bar après une promenade au cœur de la forêt, venez faire une pause dans la salle des médaillons autour d'une boisson chaude. En janvier reprise des soirées à thèmes, le troisième vendredi de chaque mois.

Route Forestière de Brancas - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tel. : 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90 - email : contact@chateau-du-val.org
Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

(*) 135€ TTC ce prix inclut la prestation dîner (incluant un forfait boisson servi à discrétion), spectacle et soirée dansante. (**) 175€ TTC par personne incluant en supplément la réservation d'une chambre double.

| UN NOËL INTERNATIONAL FÊTÉ AU MANÈGE-ROYAL |



Pour sa première édition, qui s'est déroulée au Manège Royal le samedi 11 décembre, la Fête de Noël international, imaginée et organisée par le conseil des résidents internationaux (CRI) et plusieurs associations saint-germanoises, dont l'Accueil des Villes Françaises (AVF), a réuni de nombreux parents et enfants autour d'ateliers, d'expositions, de chorales...



HELLO KITTY



SWAROVSKI

BALLUVAIS
MONTRES & BIJOUX

59, bis rue de Pologne
78100 St Germain en Laye
tel 01 39 73 27 57

Thomas Sabo

PAUL & JOE

GUESS

PANDORA

| TÉLÉVISION NUMÉRIQUE : RENDEZ-VOUS LE 8 MARS 2011 |



La télévision numérique, c'est pour mars 2011. Afin de préparer à ce changement, l'Union des maires des Yvelines a choisi l'Hôtel de Ville de Saint-Germain pour organiser, le 29 novembre, avec le groupement d'intérêt public France Télé Numérique, une réunion d'information. Destinée aux élus des communes voisines, elle a été animée par Fayçal Daouadji, de France Télé Numérique, et Vincent Perrault, conseiller municipal (à gauche).

| LA SECONDE JEUNESSE DE LA RUE DU VIEIL-ABREUVOIR |



Depuis le 4 décembre, la rue du Vieil-Abreuvoir a officiellement été baptisée "zone de rencontre" entre les automobilistes, les cyclistes et les piétons. Réservee en priorité à ces derniers (les voitures qui veulent rejoindre le parking des Coches peuvent l'emprunter mais sans dépasser 30 km/h), elle a été inaugurée par Emmanuel Lamy, en présence de Maurice Solignac, vice-président du Conseil général, Pascale Gendron, maire-adjoint chargée des travaux, et plusieurs élus dans un froid glacial !

| L'AIMS SE RENFORCE À SAINT-GERMAIN |



Le 7 décembre, à l'occasion de son premier conseil d'administration depuis la signature de la convention, en octobre dernier, qui la réinstalle à Saint-Germain, au Bel-Air, l'Association Internationale de Signalisation Maritime a été reçue à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy (à droite aux côtés de Gary Prosser, secrétaire général de l'AIMS, et de David Gordon, son président), et Gilbert Audurier, maire-adjoint.

| DEVOIR DE MÉMOIRE |



Le 5 décembre au Monument aux Morts, dans le Domaine national, Saint-Germain a rendu hommage aux soldats tombés lors des conflits d'Afrique du Nord (pendant la guerre d'Algérie et les combats du Maroc et de la Tunisie entre 1954 et 1962), comme ces douze Saint-Germainois dont le nom figure sur le Monument aux Morts. Philippe Court, sous-préfet de Saint-Germain, Alain Gournac, sénateur-maire du Pecq, Emmanuel Lamy, Anne Gommier, maire-adjoint, et le général Jean-Jacques Poch, commandant d'armes de la place de Saint-Germain, ont participé à cet hommage qui s'est également déroulé en présence d'Efim Pernikoff, président de l'Union nationale des combattants (UNC) de Saint-Germain et de sa région, et de Germain Prat, président de l'association des Combattants prisonniers de guerre et d'Algérie-Tunisie-Maroc et des portes-drapeaux.

| UN THÉ QUI RÉCHAUFFE |



Les températures polaires de ces derniers jours ont donné raison à l'association du jumelage entre Saint-Germain et Ayr, en Écosse. Le 5 décembre, à la Maison des Associations, elle a en effet organisé un "High tea" qui s'est déroulé dans la plus pure tradition écossaise et a permis aux participants, dont Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale, de se réchauffer en savourant un délicieux thé.

| LA SAINT-NICOLAS AU CHÂTEAU DU VAL |



Le 6 décembre, au château du Val, pour fêter la Saint-Nicolas, l'association du jumelage avec Aschaffenburg, en Allemagne, et Bernard Térans, son président, ont organisé un dîner chaleureux qui a réuni de nombreux membres du jumelage.

NOUVEAUX COMMERCES

JOURNAL DE SAINT-GERMAIN - 579

En bref...

Jusqu'au 22 décembre, de 10h à 19h, les Galeries de Saint-Germain (10 ter, rue de la salle) peuvent vous faire gagner entre 50 et 300 € à dépenser chez les commerçants du centre.

13

SUR PLACE OU À EMPORTER

I AJI ICHIBAN I (RESTAURANT JAPONAIS)



Aji Ichiban est un restaurant de spécialités japonaises (sushi, maki, sashimi, yakitori, brochettes grillées au charbon de bois), que vous pouvez consommer sur place dans l'espace restaurant et, aux beaux jours, sur la terrasse, ou emporter (-10% à partir de 10 euros). Livraison à domicile ou au bureau (à partir de 15 euros). Ouvert du lundi au samedi, de 12h à 14h30 et de 19h à 22h30. Dimanche, de 19h à 22h30.

119, RUE DE LA RÉPUBLIQUE - 01 39 21 88 88

MASSAGES DU MONDE

I BELLE & ZEN I (INSTITUT DE BEAUTÉ)



Avec plus de dix ans d'expérience dans le domaine du spa, Sophie – qui utilise uniquement des produits bio – propose, chez Belle & Zen, différents massages du monde, dont elle adapte gestuelle, musique et odeur en fonction de votre personnalité et de l'état dans lequel vous êtes lorsque vous venez la voir. Du sur-mesure ! Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 20h. www.institut-belle-et-zen.fr

45, RUE BONNENFANT - 09 51 27 80 40

LAISSEZ FAIRE LA NATURE

I DANS LE BOCAL I (ONGLERIE ET FISH SPA)



Dans le bocal est un espace de beauté des ongles nouvelle génération, qui propose 4 services dans un même lieu dont le fish spa, où de petits poissons s'occupent de vos pieds ! Une prestation naturelle, relaxante et écolo. Ouvert (avec ou sans rendez-vous) lundi, jeudi et vendredi de 9h30 à 16h, mardi, de 9h30 à 21h, mercredi (uniquement sur RDV), samedi, de 9h30 à 13h et sur RDV jusqu'à 18h. www.danslebocal.fr

113, RUE BONNENFANT - 01 34 51 72 29

EN DIRECT DE POLOGNE

I BALTYK I (EPICERIE POLONAISE)



Chez Baltyk, Magdalena accueille une clientèle internationale (française, allemande, anglaise, suédoise, croate, russe...), qui raffole de ses produits traditionnels polonais : charcuteries, raviolis, cornichons marinés, fromages blanc, confiseries... livrés une fois par semaine ainsi que vodka, bière et, pour Noël, de son caviar ! Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 19h, jeudi, de 12h à 21h.

2, RUE D'HENNEMONT - 01 30 61 40 59

EMPLOIS

OFFRES

→ Recherche personne sérieuse pour sorties d'école et mercredi, hors vacances scolaires (un enfant) et aide aux soins à deux nourrissons. Centre-ville Saint-Germain-en-Laye. Dès que possible.
Contact : 06 89 90 04 41

→ Cherche étudiante sérieuse pour aller chercher nos 2 enfants (4 ans et 9 ans) à l'école Ampère et les garder à notre domicile (rue d'Hennemont) du lundi au vendredi de 16h30 à 19h.
Contact : 06 73 34 36 05
ou 06 86 90 05 70

DEMANDES

→ Dame sérieuse et fiable cherche enfants à garder le soir après l'école, aide aux devoirs, bains et repas si nécessaire.
Contact : 06 03 73 66 80

→ Femme dynamique, excellente présentation, libre quelques jours par semaine, recherche des remplacements ou missions en secrétariat, accueil, standard, commercial, vente. Étudie toutes propositions.
Contact : 06 09 89 40 99

→ Jeune homme, titulaire d'une licence de Mathématiques donne cours de Maths. Expérience et pédagogie.
Contact : 06 78 98 49 01
ou 01 39 73 82 09

→ Cours d'excellence en mathématiques et sciences physiques pour filières scientifiques (Bac S, BTS, Classe Préparatoire...)
Contact : 06 62 88 18 21

→ Jeune femme cherche garde d'enfants pour les sorties d'école. Disponible de suite.
Contact : 06 14 43 64 40

→ Mère de famille avec références cherche garde d'enfants, bébé... Libre 2 mercredis/mois + toutes les vacances scolaires.
Contact : 01 30 61 07 34

→ Professeur de mathématiques donne cours particuliers tous niveaux collège.
Contact : 06 27 32 77 94

→ Jeune femme cherche heures de ménage, repassage. Références et expériences. Si possible garde d'enfant. Disponible tous les jours et de suite.
Contact : 01 39 73 76 91
ou 06 50 79 28 76

→ Homme dynamique avec expérience de 4 ans en maison de retraite cherche à garder des personnes âgées pour : lever et coucher, la toilette et l'habillage, les courses, préparation des repas, le suivi d'un régime particulier, le déplacement chez les médecins, prise des médicaments, promenades, sorties, lecture, écoute et disponible de suite.
Contact : 06 09 79 51 39



La garde de vos enfants en tout sérénité

- Accompagnement et sortie de crèche/école
- Baby-sitting en journée ou soirée
- Auxiliaires familiales



Agence agréée qualité
Profitez de 50% de réduction sur vos impôts!

60, rue de la République
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 17 40 - Port: 06 75 50 80 98
E-mail: contacts78nord@babychou.com

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social

Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine

215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

POUR DES PRÉPARATIFS RÉUSSIS

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ
vous propose pour vos repas de fin d'année
ses meilleures sélections

de volailles fermières Label Rouge
du Gers, des Landes et de Bresse
(dindes, chapons, poulardes, oies...)

de gibiers
de foies gras

de viande extra de 1^{er} choix
et de spécialités bouchères crues
pour une qualité sans pareil
qui feront les délices de votre table

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 19 et 26 décembre 2010 et 2 janvier 2011
et lundi 20 décembre 2010

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande



La Tradition

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 06 32

M. & Mme Letellier vous proposent différentes bûches pour les fêtes

Madagascar : Moelleux chocolat, mousse chocolat, crémeux chocolat
Pêcher d'Orient : Biscuit joconde, mousse pêche, crémeux safran
Féerie : Suprême de fruits rouges, crème légère coquelicot
Belle Hélène : Moelleux chocolat, bavaroise poire, poires au miel
Marquise : Mousse nougat, mousse framboise
Charme d'automne : Mousse marrons, crème de marrons et ses brisures

sans oublier nos bûches traditions crème au beurre
(chocolat, café, praliné et grand marnier)

Pour toute commande effectuée avant le 21/12 un cabas vous sera offert

Pensez à nos différents pains
pour agrémenter vos plats...

Nos petits fours sucrés ou salés,
ainsi que nos ballotins
de chocolats valrbona



La Rôtisserie du Roy

Ludovic TEILLET

OUVERT
le lundi
20 décembre

Rôtisseur
Spécialité à la broche

Vous propose pour vos fêtes de 2010
Chapon fermier - Dinde fermière - Canard - Canette
Oie fermière - Pintade fermière - Porcelet entier ou en demi
Porcelet désossé farci - Caille désossée farcie au foie gras - Gigot
Nos volailles sont vendues cuites ou crues
Vous pouvez accompagner vos volailles avec :
des pommes, marrons, griottes ou notre farce maison
Mais aussi nos légumes : Fagots d'haricots - Pommes duchesse - Pommes
savoyardes - Galettes de légumes ou de Pomme de terre et tous nos gratins...

Bonnes fêtes à tous !

☎ 01 34 51 14 14

30, rue du Vieux Marché - 78100 ST GERMAIN EN LAYE

Pâtisserie Grandin
Maison fondée en 1822

Saveurs et plaisirs
pour vos fêtes de Fin d'Année...

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France - Chocolatier

Fabrication Artisanale

Membre de l'association : Relais Desserts International

13, rue au Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 00 56 - Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@orange.fr - www.patisserie-grandin.com






3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye
tél. 01 39 73 16 63

"Pour les fêtes de Noël, venez découvrir nos
délicieuses bûches pour les grands et les petits"

Bûches taille unique 4/6 pers.: 22,50€ • Bûchettes individuelles : 3,75€

OSMONT
Chocolatier
Pâtissier

Meilleur Ouvrier
de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
tél. 01 39 72 61 39
www.patisserie-osmont.fr




Classé
parmi les
9 meilleurs
chocolatiers
de France

PASCAL LEGAC
chocolatier

Venez découvrir pour les fêtes de fin d'année nos différentes
gammes de chocolats, truffes, marrons glacés,
ainsi que nos pâtisseries : bûches, macarons

PENSEZ À COMMANDER

Ouvertures exceptionnelles
Dimanche 19 et lundi 20 décembre 2010

61 rue de Pologne - Saint-Germain en Laye
Tél. 01 34 51 82 32 / pascal@legac-chocolatier.fr




SAINT-GERMAIN À L'HEURE DE LA CORRIDA



Samedi 4 décembre, la première corrida pédestre de Saint-Germain, a réuni 333 participants. Mohamed Soltani, le premier Saint-Germanoïse à avoir franchi la ligne d'arrivée et qui fait partie des *Foulées de Saint-Germain* s'est octroyé la 18^e place en 32'57.

Les *Foulées de Saint-Germain* accrochent par ailleurs un beau palmarès puisqu'Anis Chefirat, Jérémie Jeanneau et Eric Chenailler se classent respectivement aux 23^e, 27^e et 28^e places. Quant à Nicolas Rousseau, conseiller municipal délégué aux circulations douces, il a terminé 45^e et Murielle Mull-Jochem, 46^e.

Mais le grand vainqueur de cette course de 10 kilomètres reste le Kenyan Paul Melly, qui a bouclé la corrida en 28'53. Bravo à tous !

ILS ONT FAIT LEURS PREMIÈRES ARMES



Les Saint-Germanoïses Guillaume Montbobier et Seukan Beyaz se sont classés deuxième par équipe sur le podium du Challenge d'escrime, qui s'est déroulé au gymnase Schnapper les samedis 11 et dimanche 12 décembre. Les deux garçons concourraient dans la catégorie "pupilles première arme" (pratique de moins de deux ans de la discipline).

LE TC BEL-AIR À LA COUPE DAVIS !!



Le tennis-club du Bel-Air avait fait le voyage jusqu'à Belgrade (Serbie), pour assister à la finale de la Coupe Davis qui a opposé, entre le 3 et le 5 décembre, la France à la Serbie.

Les supporters avaient déployé leur banderole (en haut au milieu de la photo) lors du double entre Clément et Llodra et Zimonjic et Troicki, qui leur a été signée par Arnaud Clément pour les remercier de leur formidable soutien.

TÉLÉTHON À SAINT-GERMAIN

Les dons en progression !

À contre-courant des recettes nationales, le Téléthon de Saint-Germain, qui s'est déroulé les 4 et 5 décembre, a glané environ 10% de dons supplémentaires par rapport à l'an dernier (26 051 euros sans compter la participation des inscrits à la corrida pédestre du 4 décembre), grâce, notamment, aux Soleil d'Or, aux Donneurs de sang, à la Ligue contre le cancer, la Croix-Rouge (quête sur la voie publique), le lycée Léonard de Vinci (dont la vente de viennoiseries a rapporté 1200 euros), et au Lions Club et sa collecte de téléphones portables qui a doublé par rapport à 2009. Ajoutons à cela des dons directs de l'Association Générale des Familles et des donateurs de sang.

Si le triathlon et le tournoi de tennis ont souffert de plusieurs défections dues aux intempéries, tout comme la séance de conte et le concert de l'École Européenne de musique qui ont réuni trop peu de monde au grand regret des organisateurs, en revanche, la Marche de l'Espoir a rassemblé un grand nombre d'inscrits et a progressé de 26% par rapport à 2009, passant de 700 à 870 participants.

De quoi réchauffer le cœur des malades et des chercheurs.

Seul bémol : le manque de bénévoles pour encadrer l'événement. C'est pourquoi, l'an prochain, qui marquera les dix ans de la Marche, un appel sera lancé dès septembre pour trouver des personnes pouvant baliser la Marche de l'Espoir et encadrer le Téléthon. Encore un grand merci à tous ! ❖



Les vainqueurs du triathlon en compagnie de Françoise Hugot, présidente du MAS, de ses représentants et de Gilles Ranc, directeur de la piscine et organisateur de l'épreuve.



La Marche de l'Espoir a rassemblé 870 participants, soit près de 200 marcheurs de plus qu'en 2009.

FERMETURE DE LA PISCINE

La piscine intercommunale sera fermée du lundi 20 décembre 2010 au dimanche 2 janvier 2011 inclus, en raison des opérations réglementaires de vidange ainsi que des travaux de maintenance.

D'autre part, le centre de remise en forme fermera ses portes entre le vendredi 24 décembre 2010 et le dimanche 2 janvier inclus.



UN RALLYE FÉMININ POUR UNE CAUSE FÉMININE

La Saint-Germanoïse Maryline Barbé, infirmière de jour en chimiothérapie et mère de deux enfants, et sa co-équipière Anne-Sarah Grunenwald, vont participer au prochain Rallye des Gazelles – 100% féminin – qui se déroulera dans le désert marocain du 19 mars au 2 avril 2011.

Les deux jeunes femmes participent à cette course d'orientation - et non de vitesse - afin de sensibiliser le plus grand nombre à la lutte contre le cancer du sein.

Elles sont à la recherche de sponsors afin de pouvoir boucler leur budget d'environ 30 000 euros avant le 19 février.

Si vous voulez soutenir leur cause et offrir ainsi une large visibilité à votre entreprise, vous pouvez les contacter au 06 85 14 09 01 ou sur matthieu_barbe@yahoo.fr.

N'hésitez pas !

RUGBY

Dimanche 9 janvier, à 14h, les pôles espoir du Stade Français et de Castre OL disputeront un match au stade Georges-Lefèvre et, le 23 janvier, à 15 heures, ces mêmes espoirs du Stade Français affronteront le Tarbes Pyrénées Rugby.
Venez nombreux !

| CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 |

L'année de Néné

Qui arrêtera le PSG ? Qui arrêtera Néné en cette fin d'année ? Le 11 décembre, dans un match à Valenciennes qui est l'ancien club de l'entraîneur Antoine Kombouaré, le stratège brésilien a marqué deux buts.

Ce succès (le 3^e de la saison à l'extérieur), qui place le PSG à la 2^e place du classement de Ligue 1, coïncide également avec le rythme

d'enfer mené par Néné. Arrivé à l'intersaison en provenance de Monaco, prochain adversaire du PSG le 18 décembre au Parc des Princes, le diamant brésilien s'est vite intégré. Sur la lignée des Leonardo ou Raï, son ami qu'il a retrouvé le lendemain de Valenciennes pour le tournoi caritatif Gol de Letra, Néné permet au PSG de jouer les premiers rôles. ❖



Face à Valenciennes, Néné a marqué deux fois.

[Photo : C. Gavelle.]

| AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS |

Il est temps de réserver !

L'année 2010 se termine et, déjà janvier 2011 se profile avec, au théâtre Alexandre-Dumas, une pléiade d'acteurs et de spectacles de qualité. Ne manquez pas :

► **Vendredi 7 et samedi 8 janvier, à 20h45 : Maison de Poupée**, d'Henrik Ibsen. Avec Audrey Tautou (*lire aussi page 4*).

► **Mercredi 12 janvier, à 20h45 : Les 39 marches**, de John Buchan et Alfred Hitchcock.

► **Vendredi 14 janvier, à 20h45 : Anne Roumanoff dans Bien plus que vingt ans**.

► **Mardi 18 janvier, à 14h et 20h45 : Cyrano de Bergerac**.

► **Mercredi 19 janvier, à 20h45 : Premier Amour**, de Samuel Beckett. Avec Sami Frey.

► **Samedi 22 janvier, à 20h45 : Carte blanche** à Marcel Azzola.

À noter qu'en partenariat avec le cinéma C2L, deux projections de films sont organisées autour des représentations programmées au théâtre Alexandre-Dumas :

[Photo : L. Lot.]



Les 39 marches sont adaptées du film d'Alfred Hitchcock.

La représentation des 39 marches, du mercredi 12 janvier, à 20h45 (*voir ci-dessus*), sera suivie de la projection du film d'Alfred Hitchcock, le dimanche 16 janvier, à 20h30.

La représentation de *Vol au-dessus d'un nid de coucou* du **mardi 15**

mars, à 20h45, sera suivie de la projection du film de Milos Forman, le **dimanche 20 mars, à 20h30**.

Plus de détails au 01 30 87 07 07 et sur : www.tad-saintgermainenlaye.fr ❖

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

SAINT-GERMAIN, VILLE DURABLE

Le développement durable, au cœur de notre programme, est une réalité de tous les jours que traduit le budget de la ville pour l'année 2011.

Le bilan carbone réalisé il y a quelques mois, a permis de mesurer les émissions de gaz à effet de serre imputables à chacune des activités de la ville, pour agir autour de 4 axes principaux :

- les déplacements : les Saint-Germainois sont de plus en plus nombreux à préférer l'usage du vélo à celui de la voiture pour leurs déplacements quotidiens. L'extension du réseau cyclable, de même que la création d'un parc à cycles gratuit relié à la gare du RER, les accompagneront dans cette démarche, complétée par la sécurisation des liaisons existantes ;

- l'énergie et les fluides : des travaux lourds de restructuration vont être effectués en 2011 sur de nombreux bâtiments et équipements municipaux. Reposant sur les critères de Haute Qualité Environnementale, ils permettront, grâce à une moindre consommation d'énergies fossiles, de réduire de plusieurs tonnes nos émissions de CO₂ ;

- la commande publique : les efforts déjà entrepris en faveur de la rationalisation des achats et des stocks seront complétés par une formation à l'achat durable de tous les agents en charge des marchés publics ;

- enfin, les déchets : à la suite de l'expérimentation menée auprès d'une vingtaine de foyers, ce sont 200 nouveaux composteurs qui seront mis en 2011 à la disposition des Saint-Germainois, moyennant une participation financière symbolique. Ils devraient permettre de détourner de l'incinération plusieurs tonnes de déchets.

Rendez-vous à la fin de l'année prochaine pour quantifier les tonnes d'équivalent CO₂ qui auront ainsi été durablement économisées.

Notre équipe municipale vous souhaite un très joyeux Noël.

Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargée du développement durable

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com> www.facebook.fr à la page "Emmanuel Lamy".

Ensemble pour Saint-Germain

TRISTE NOËL A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE !

Pas de marché de Noël, quelques sapins épars ici où là, des illuminations sans éclat, un château plongé dans le noir, un manège bien seul place Charles de Gaulle ! On ne peut pas dire que l'ambiance soit festive cette année dans notre ville.

Alors que Noël devrait permettre à tout un chacun de retrouver un peu de sérénité et de solidarité en oubliant les tracasseries du quotidien, rien n'incite vraiment à la joie dans les rues de notre cité. Même les commerces, dont de nombreux ferment boutique, ne semblent pas avoir le sourire ! Vitrites minimalistes et enthousiasme refroidi !

La faute au climat peut-être, à la crise, à la morosité ambiante, au manque de volontarisme de la municipalité ? Fallait-il en effet supprimer le marché de Noël ou le redynamiser ? Autour de nous, les communes voisines ne manquent pas d'imagination pour faire de ce moment une période de joies et de fêtes.

A Saint Germain, cette année, rien ne semble différencier cette période de fête familiale du quotidien des autres mois.

A défaut d'explications rationnelles, nous ne pouvons ici que formuler des regrets.

A celles et ceux qui ont la chance de partager en famille ou entre amis cette fin d'année 2010, qu'ils reçoivent nos très sincères vœux de bonheur.

A celles et ceux pour qui l'année 2010 fut marquée par la souffrance, qu'ils trouvent en 2011 le réconfort auquel ils aspirent.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

RENCONTRES ÉCONOMIQUES : LE MAUVAIS CHOIX

A la différence de l'année dernière, nous n'avons pas assisté au 2^{es} Rencontres Economiques de Saint-Germain dont le thème était l'Industrie du Luxe. Pour au moins trois raisons.

Tout d'abord nous ne partageons pas cette volonté de faire de ces Rencontres Economiques un événement national voire international. Saint-Germain veut-il devenir le Davos de demain ? L'initiative devrait être d'abord de proximité élargi à un niveau Régional. Ces Rencontres ont un intérêt prioritaire pour un public d'entrepreneurs, commerçants et d'artisans de notre Région pour débattre de leurs problématiques.

Deuxièmement le choix du thème : "l'Industrie du Luxe". Certes, cette industrie a été marquée par des taux de croissance à deux chiffres les cinq dernières années et dans la conjoncture actuelle les groupes vont devoir réinterroger leurs modèles de croissance. Nous ne voyons toutefois pas le rapport avec Saint-Germain et sa région. LVMH, Gucci, Chanel, Hermès, Bulgari ont peu d'attaches avec notre ville. Nous aurions préféré des thèmes comme par exemple une table ronde sur "Comment recruter des jeunes dans des métiers localement en fort déficit de main d'œuvre ?" ou autre table ronde "Quel rôle attendez-vous d'une ville dans le cadre de son développement économique ?". Ces thèmes permettraient aux entrepreneurs locaux d'exprimer leurs attentes et leurs besoins.

Troisièmement : avoir choisi ce thème c'est associer en communication Saint-Germain et le Luxe. Certes, nous sommes une ville royale mais notre ville n'est pas l'avenue Montaigne. Saint-Germain est une ville ouverte, jeune, en croissance de population, avec des salariés, des fonctionnaires, des retraités, tournée vers l'international et riche de sa diversité.

Nous en profitons pour souhaiter de bonnes fêtes à tous. **Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhôné**

Plus d'informations sur <http://ps.saintgermain.overblog.org>

I CHEZ CAZAUDEHORE JUSQU'AU 1^{ER} MAI 2011 I

Florence Jacquesson cherche la grosse bête

Le sculpteur Florence Jacquesson, qui vient de connaître un franc succès à Drouot (cela fait trois ans que l'artiste y est cotée) où elle a notamment vendu le nasique qui était exposé au Centre administratif, présente une quinzaine de ses sublimes bronzes animaliers jusqu'au 1^{er} mai 2011, chez Cazaudehore (1, avenue Kennedy).

Ne manquez pas les œuvres aux volumes généreux et sensuels de cette artiste qui vit et travaille à Saint-Germain – son atelier est situé rue de la République – entrée, en 1998, à l'Hôtel de la Monnaie avec la réalisation de deux chats, Achille et Thaïs, qui collectionne les prix et a notamment reçu la Médaille d'or au salon d'art animalier de Bry-sur-Marne en 2004.

À noter que, de mai à fin août, elle



Avec ses bronzes animaliers, Florence Jacquesson connaît le succès auprès des collectionneurs.

exposera ses sculptures au musée François Pompon, de Saulieu.

Entrée libre.

www.florencejacquesson.com ✨

À L'UNIVERSITÉ LIBRE AU MOIS DE JANVIER

Les conférences se déroulent à 14h15, salle Jacques-Tati (12 bis rue Danès-de-Montardat).

► **Mardi 4** : cycle chances et difficultés de la démocratie : *La démocratie et les médias en France*, par Jean-François Sirinelli, professeur d'histoire contemporaine à l'IEP de Paris.

► **Jeudi 6** : cycle l'Europe et la Méditerranée : *La place de Jérusalem chez les chrétiens et les musulmans au Moyen-Âge*, par Jean-Michel Mouton, directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études.

► **Vendredi 7** : Cycle romantisme et musique : *La génération 1810 (Schumann, Chopin, Liszt) Chopin et le piano*, par Jeanne Roudet, maître de conférences à

l'université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► **Lundi 10** : Cycle histoire, sciences et littérature : *Agrippa d'Aubigné, poète et historien : les tragiques et l'histoire universelle*, par Frank Lestringant, professeur à l'université Paris-Sorbonne (Paris IV).

► **Jeudi 13** : Cycle l'homme et la mer : *Les explorateurs des lumières*, par François Bellec, contre amiral (2s), membre de l'académie de Marine.

► **Vendredi 14** : Cycle conférences générales : Religions d'Amérique Latine : *Un demi-siècle de mutations*, par Olivier Compagnon, maître de conférences en histoire à l'Institut des Hautes Études de l'Amérique La-

tine, université Sorbonne Nouvelle (Paris III).

► **Mardi 18** : Cycle un certain regard sur les expositions universelles en France de 1855 à 1937 : *Les expositions universelles et la scène théâtrale occidentale : l'orientalisme et le japonisme*, par Claude Jamain, professeur de littérature comparée, directeur d'enseignement à l'université Charles-de-Gaulle (Lille III)

► **Vendredi 21** : cycle romantisme et musique : *La génération 1810 (Schumann, Chopin, Liszt) : Chopin à Paris*, par Brigitte François-Sappey, professeur honoraire d'histoire de la musique au conservatoire national supérieur de la musique et de danse de Paris.

PINCEAU SAINT-GERMANOIS

► "Confidences d'auteurs", aphorismes d'hier et d'aujourd'hui, de Fordan. Ed. à compte d'auteur. Disponible à L'Univers du Livre.



► Peintre saint-germanoise, Stéphanie Biville expose ses toiles, en compagnies de neuf artistes français et italiens, au théâtre du Vésinet, du 5 au 16 janvier.

I BON ANNIVERSAIRE !!



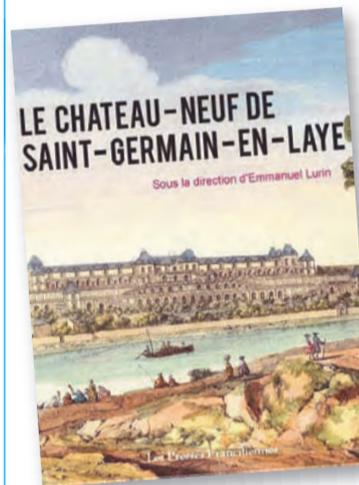
Samedi 11 décembre, la bibliothèque multimédia a fêté ses cinq ans, en présence de Benoît Battistelli, maire-adjoint délégué à la culture.

Interventions théâtrales et lectures à voix haute avaient été programmées dans l'enceinte du bâtiment ainsi qu'à la bibliothèque George-Sand, pour la plus grande joie des adhérents.

PAR L'OFFICE DU TOURISME

Disponible depuis le 10 décembre, *Le Château-Neuf de Saint-Germain-en-Laye*, est paru à l'occasion de l'exposition *Henri IV, prince de paix, patron des arts*.

► 192 pages, 227 illustrations couleurs. 25 euros. Office de tourisme (38, rue au Pain). Contact : 01 34 51 05 12.

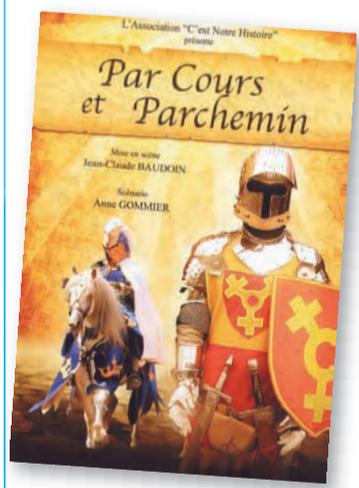


REVIVEZ LE SON ET LUMIÈRE

Cet été, le son et lumière proposé par l'association *C'est notre Histoire*, a rassemblé plus de 6000 spectateurs.

Pour les fêtes, un dvd de l'intégralité du spectacle, avec des bonus et un livret, est disponible à l'Office de tourisme (38, rue au Pain), à L'Univers du Livre (1, rue de Pologne) et à la Maison des Associations (3, rue de la République), au prix de 18 euros.

Une idée de cadeau intelligent et instructif pour petits et grands et une manière d'apporter votre soutien à l'association qui travaille déjà à renouveler cette aventure humaine, lien entre les générations.



UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?
INFO DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

BRÈVES

→ Concerts

► **Le 17 décembre, à 20h45**, au théâtre Alexandre-Dumas : Concert de Noël par le conservatoire Claude-Debussy (orchestre Allegro, ensemble de jazz, maîtrise, ensemble vocal féminin) autour d'œuvres de Mozart (symphonie n°29, concerto pour flûte et harpe) sous la direction de Michel Pozmanter et de chansons et standards de jazz. Entrée libre. Réservations au 01 30 87 07 07.

► **Samedi 18 décembre, à 17h**, à l'église protestante (1, avenue des Loges) : sonates et cantates de Haendel et Bach. Entrée libre au profit de la rénovation du Temple. Parking sur place.

► **Mardi 28 décembre, à 20h30**, au 1, rue Jeanne d'Arc, concert de jazz manouche, organisé par l'association Aodai, destiné à soutenir les actions menées au Vietnam et au Cambodge en faveur de l'éducation d'orphelins. Un verre de l'amitié clôturera la soirée. Entrée : 15 euros.

Contact : 06 80 88 29 27.

► **Samedi 15 janvier, à 17h**, au musée Debussy, dans le cadre de Mouvements, première saison entièrement consacrée aux jeunes talents : Le geste et l'idée, autour de Bach, Debussy et Gardella, avec Federico Gardella, compositeur, Laure Le Dantec, violoncelle et Natasha Roqué Alsina, piano. Entrée : 15 euros.

→ Improvisations théâtrales

Vendredi 17 décembre, à 21h, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), 2^e soirée "Duels d'impro" entre la Lolita (Strasbourg) et la Lidy (Yvelines). Entrée libre.

→ Exposition

Du 8 janvier au 27 février, l'espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV) propose une exposition des collections municipales sur le thème du Paysage. Contact : 01 30 87 21 70.

→ Débat

Le 23 janvier, de 10h à 12h, chez Paul (65, rue de Pologne) : Autour du G20 (suite à la rencontre des chefs d'États qui s'est déroulée du 17 au 24 novembre). Entrée libre contre consommation. Contact : 06 69 13 82 11.

→ Visites

Mardi 21 décembre, à 10 heures et 10h45, au musée Jacquemart-André, Les Amis du Vieux Saint-Germain proposent une visite à Paris de l'exposition Du Baroque au Classicisme Rubens, Poussin et les peintres du XVII^e siècle : échanges croisés entre Flandres et France.

Et, **jeudi 20 janvier** : promenade-conférence à sèvres et Ville d'Avray. Contact : 01 39 73 73 73.

→ Conférence

Samedi 15 janvier, à 15h30, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), Les Amis du Vieux Saint-Germain : Offenbach et Saint-Germain-en-Laye (avec la participation d'une chanteuse dans des extraits d'opérettes), par Jean-Claude Yvon, maître de conférence HDR en histoire contemporaine à l'université de Versailles-Saint-Quentin.

Et, à 14h : assemblée générale ordinaire. Contact : 01 39 73 73 73.

→ Cinéma

Vendredi 14 janvier, à 20h, le cinéma C2L de Saint-Germain (25, rue du Vieux-Marché), propose une projection d'opéra au format cinéma numérique de *La Traviata*. Contact : 01 34 51 35 85 et www.cinema-saintgermain.com

Attention !
L'Agasec fermera ses portes du vendredi
24 décembre au lundi 3 janvier 2011.

| LA CLEF |

L'orient en musique et en images

▶ Concert : samedi 22 Janvier, à 20h30 : L'Orchestre National de Barbès + Rayess Bek. Fondée en 1995, cette formation, composée d'une dizaine de musiciens d'origine algérienne, marocaine, tunisienne, portugaise et française, navigue entre gnawa, raï, rock, reggae et musiques orientales.

En première partie, Rayess Bek, formation hip-hop avec instruments traditionnels et textes engagés en français ou en arabe, créé autour du rappeur auteur-compositeur libanais Wael.

Tarif plein : 15 euros, tarif réduit : 13 euros, carte Fidélité : 7,5 euros.

▶ Exposition - peinture : du lundi 10 au samedi 29 janvier, à 19h : "10m² de peinture" par Sonia Lombardi.

Sonia Lombardi est née en France

et a grandi à Tunis. Diplômée de l'École nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris, elle dirige les ateliers dessin-peinture de La CLEF depuis 1992. De ses différents séjours et stages à Sidi Bou Saïd (village d'artistes du nord de Tunis) elle a rapporté dessins, photos et aquarelles nécessaires à la réalisation en atelier d'une série de paysages auxquels des souvenirs se sont ajoutés.

Cette exposition rassemble 80 de ses œuvres tunisiennes : papiers découpés en hommage à Matisse, huiles sur toile, gouaches, guirlandes de calligraphies, dessins au crayon, carnets de voyage... présentés dans trois espaces différents, destinés à une déambulation.

Vernissage le 10 janvier, à 19h. : Soirée composée d'une présentation du court-métrage "La dernière farcha" de Sedki Ghodbane et d'une

performance du mage Alalachichi. Entrée libre. Horaires d'ouverture (ceux de l'accueil) sur :

www.laclef.asso.fr

ET AUSSI...

▶ Scène amateur : samedi 15 janvier, à 20h.

Au programme de cette édition : *Soulphonics* (soul funk), *Home Made* (pop rock) et *Les Uns des Autres* (chanson festive).

Tarif plein : 5 euros, gratuit pour les Cartes Fidélité.

▶ Jam session : mardi 18 janvier, à 21h.

Un rendez-vous pour les musiciens / chanteurs qui aiment bien changer de "crémère". Des musiciens professionnels sont présents pour encadrer et le backline est fourni. Entrée libre. ❖

| LA SOUCOUBE |

Des vacances d'hiver... et variées

▶ Prochaine permanence du Point écoute pour les parents et les ados avec Maria du Relais Jeunes et Familles 78 le lundi 10 janvier entre 14h et 16h. Sans rendez-vous, accueil confidentiel et anonyme.

▶ Ouverture d'un cours d'Anglais débutant dès la rentrée le mardi de 19h à 10h. Un autre cours sera mis en place en journée, plus d'informations en téléphonant au centre social. 10 € / trimestre.

Renseignements et inscriptions à la soucoupe 01 39 10 75 90 / soucoupe@wanadoo.fr.

▶ Programmation Club Ados "Le programme de décembre du Club Ados est disponible ! Venez vous le procurer et vous inscrire pour des activités de détente autour du sport ou des loisirs. Nous n'oublions pas les activités culturelles (match d'improvisation théâtrale le 22/12). Les jeunes pourront également aller au cinéma et décoreront les halls des immeubles du quartier le 15 décembre."

▶ Programmation et informations du centre de loisirs :

La petite Soucoupe a participé à un concours d'arts graphiques or-

ganisé par l'APES, le thème était : "Mon quartier idéal".

Ils ont excellé en obtenant la place de 4^e sur 50 participants de tous âges !

Fiers de cette victoire, le plaisir était énorme de pouvoir représenter Saint-Germain en laye dans un concours national.

L'œuvre sera exposée à l'accueil. Pour toutes les personnes qui souhaiteraient la voir, n'hésitez pas à nous contacter.

Un grand bravo aux enfants de la part de toute l'équipe de la Soucoupe.

Pour les vacances d'hiver, les enfants de la petite Soucoupe vont monter un spectacle digne des plus grands cabarets où la danse, la magie et tout autre talent seront à l'honneur !

Une première représentation aura lieu à l'accueil de loisirs le vendredi 24 décembre à partir de 16h30. Vous êtes tous évidemment les bienvenus !

Nous nous rendrons aussi à la patinoire de Cergy, et nous participerons à des ateliers multimédia à la grande Soucoupe.

Plusieurs grands jeux permettront aussi aux enfants de se retrouver dans la bonne humeur pour s'éclater et se défouler entre copains !

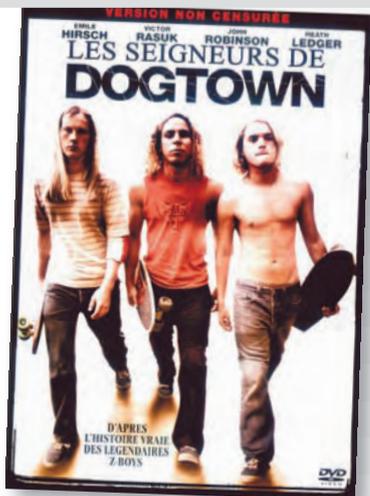
N'oubliez pas, chers parents, que les inscriptions avec dossier complet sont obligatoires pour garantir une place à votre enfant. ❖

CINÉ-ADO : LES SEIGNEURS DE DOGTOWN

Mardi 4 janvier, à 20 heures, au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché), le service Jeunesse de la Ville propose un ciné-ados.

Le film, *Les Seigneurs de Dogtown*, de Catherine Hardwicke, se situe dans les années 1970, au moment où un groupe de jeunes surfeurs révolutionne ce sport en créant un mouvement qui combine surf et skate-board. À partir de 10 ans.

Durée : 1h47. Entrée : 5 euros.



CARNET

MARIAGES

PAR ARNAUD PERICARD
JEUDI 4 NOVEMBRE



Claire Ariche
Alexander Shevelenko

DISPARITION

DENISE GOUTAL

Denise Goutal nous a quittés le dimanche 23 octobre 2010 à l'âge de 85 ans.

Arrivée à Saint-Germain-en-Laye en 1950 de son Aveyron natal, elle a travaillé pendant plus de 30 ans dans l'ancienne librairie Lévêque (rue du Vieux-Marché) où elle était particulièrement appréciée de la

clientèle.

Durant sa retraite, elle s'est consacrée entièrement à sa passion pour les animaux en particulier les chiens.

Nombreux sont les Saint-Germainois qui l'ont souvent croisée en promenade dans le parc du château ou dans la forêt. ❖

NAISSANCES

- Jean-Benoît Tardieu
- Lilou Picard
- Lilawadee Laval Renvoisé
- Jacob Lebon
- Nathan Roux Rayssac
- Valentin Guine
- Victoire Lemaire
- Valentin Aublet
- Maxime Ramiere

DÉCÈS

- Claude Guérin
- Suzanne Mauvoisin
- Marie-Christine Goupil
- Jacqueline Faghéon
- Henri-Paul Théron
- Marie-Dominique Blanchard
- Jacqueline Barral
- Daniel Le Caro
- Camille Caillol
- Jacques Ribière
- Thi Anh Nguyen
- Gisèle Hamel

INSTALLATION

LE D^r VINCENT GORCEIX

Chirurgien-dentiste,

qui succède au Docteur Papot, ouvre son cabinet au :

14, rue du Docteur Timsit
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 01 34 51 26 33 ou 01 34 51 23 84

Poneys **EQUITATION** Chevaux
De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)

François LUCAS

Inscrivez-vous pour la saison 2010/2011

Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3^{ème} degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

MANÈGE FRANKLIN
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

QUESTIONS - RÉPONSES

QUEL ACCUEIL À SAINT-GERMAIN POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS ?

J'habite Saint-Germain depuis quelques mois et des amis doivent, eux aussi, emménager prochainement. Pour se sentir bien dans une ville, il faut la connaître.

Je sais que pour cela il y a l'Office du tourisme qui peut renseigner. Il y a aussi le Guide de la Ville qui m'a été distribué à la rentrée.

Mais, pour se sentir encore mieux dans sa nouvelle ville, je crois qu'il faut aussi aller à la rencontre de ses habitants.

Existe-t-il des rendez-vous réguliers ou ponctuels qui favorisent ce genre de rencontres ?

M^{me} V. D.

Deux après-midi découverte sont organisées par la Ville chaque année (en octobre et en avril) pour permettre aux nouveaux arrivants de découvrir Saint-Germain.

Pour vous aider à créer un réseau relationnel et à vous sentir bien dans votre nouvelle ville, vous pouvez vous tourner vers *L'Accueil des Villes Françaises (AVF)* qui organise régulièrement des rencontres conviviales (cafés, repas, sorties, animations...).

Ce sera d'ailleurs le cas le 6 janvier, de 14h à 16h avec un accueil à thème ; le 8 janvier avec une soirée théâtre ; le 14 janvier avec une visite du Musée Vera ; et le 20 janvier : avec une galette des Rois à la Soucoupe.

Les inscriptions se font lors des Cafés d'Accueil tous les jeudis (hors vacances scolaires) de 14h à 16h à la Maison des Associations (3, rue de la République).

Contact : 06 81 48 14 91 ou avf-saintgermain@hotmail.com pour joindre cette association qui est présidée par Danièle Peyraud

Tauveron.

Dans le même esprit, *L'Accueil international*, qui est présidée, elle par Shelag Richard, accueille pour sa part les étrangères et les Françaises ayant vécu à l'étran-

ger pour favoriser les liens d'amitié sur le plan personnel et entre les peuples

Contact : 06 81 63 02 00
accueil.international@laposte.net



Le 26 novembre, l'AVF et sa présidente Danièle Peyraud Tauveron ont convié les nouveaux arrivants à un cocktail à l'Hôtel de Ville.

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
E.mail : journal@saintgermainenlaye.fr
Directeur de la publication
Emmanuel Lamy
Rédacteur en chef : S. Sardella
Journaliste : Bérengère Adda
Mise en page : Céline Canessa
Photographies : Jacques Paray
Secrétariat : M.-J. Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74
Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)
Publicité
Eser : 06 11 59 05 32
Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78
Papier 100 % recyclé
Tirage : 31 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



475 000,00 € FAI - Réf. 3037

Centre-ville proche marché et RER, appartement ancien de charme avec poutres composé d'un séjour double, cuisine équipée, 2 chambres, salle de bains. Cave. Belle rénovation, parfait état. A visiter très vite !

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



550 000,00 € FAI - Réf. 3035

Centre-ville. Appartement dans immeuble ancien rénové au dernier étage : séjour, cuisine équipée, 2 chambres, salle de bains, salle d'eau, wc. Cave. Parking en sous-sol. Parfait état. Belles prestations. Proche RER et marché.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



355 000,00 € FAI - Réf. 3027

Proche Grande ceinture, appartement ancien de 3 pièces, au 1^{er} étage d'une maison comprenant : une entrée, un séjour avec parquet et cheminée, une cuisine indépendante, 2 chambres, une salle de bain et une buanderie. Grande cave et box.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



430 000,00 € FAI - Réf. 3022

Proche institut Notre-Dame, appartement en duplex avec terrasse comprenant une entrée avec placards, un séjour ouvrant sur une grande veranda, 3 chambres, une salle de bain, une cuisine indépendante plus loggia. Deux emplacements de parking couverts et une remise. Appartement en très bon état.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



365 000,00 € FAI - Réf. 3023

Centre, appartement de charme de 2/3 pièces bénéficiant d'une belle luminosité. Entrée, cuisine équipée, double séjour cheminée exposé au sud, chambre avec salle d'eau, grenier. A voir rapidement !

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



430 000,00 € FAI - Réf. 3038

Résidence recherchée avec ascenseur proche marché. Appartement 3 pièces 67 m² : séjour sur balcon sud offrant une belle vue dégagée, cuisine aménagée, chambre, salle de bains, nombreux rangements. Cave. Calme très lumineux. Rare, à visiter rapidement.

FNAIM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

QUI EST EN CHARGE DE LA PROPRETÉ EN FORÊT ?

La rencontre de décharges sauvages est de plus en plus fréquente dans notre forêt, comme j'ai pu le constater lors d'une randonnée à l'étoile Saint-Joseph et ce, malgré une barrière, à l'évidence pas assez dissuasive...

Serait-il possible de mettre en place un système permettant d'éviter le contournement de cette barrière ? Car, dans le cas observé, les déchets de jardin, gravats, cuvettes de WC, lavabos, miroirs, sacs plastiques, etc, n'ont probablement pas été transportés manuellement à 100 m de la route goudronnée...

Pouvez-vous me dire qui est en charge de la propreté en forêt ?

M. A. G.

La forêt de Saint-Germain est une forêt domaniale, donc appartenant au domaine de l'État [NDLR, lire aussi le n° 578 du *Journal de Saint-Germain*]. C'est donc celui-ci qui est chargé de la gérer, par le biais de l'Office National des Forêts (ONF)

L'accueil des visiteurs est la vocation première de toute forêt publique, tout comme son entretien, sa régénération, ou encore son exploitation économique.

La Ville de Saint-Germain-en-Laye ne cesse d'intervenir pour que l'ONF dispose de moyens financiers lui permettant d'assurer l'accueil du public dans de bonnes conditions. ❖



L'entretien de la forêt incombe à l'Office National des Forêts.

BOULDOIRES
BIJOUTIERS

Depuis 1973 à St Germain en Laye

Atelier de réparations Horlogerie/Bijouterie sur place

GAREL
PARIS

FREDERIQUE CONSTANT
GENEVE

LONGINES

ti Sento
Milano

FREYWILLE
LOUIS AVANT

RADO
Switzerland

WASKOLL
PARIS

MAUBOUSSIN

Selon un arrêté municipal, c'est aux particuliers (locataires et propriétaires) de déneiger les trottoirs devant leur habitation

CHUTES DE NEIGE DU 8 DÉCEMBRE

Du jamais vu !

Du jamais vu ou presque ! Voilà comment les spécialistes de la météo ont qualifié les chutes de neige du 8 décembre qui sont tombées sans discontinuer de 12h à 17h. Cela faisait plus de 20 ans qu'une telle quantité (jusqu'à 15 cm par endroits) n'avait pas été mesurée en Île-de-France et dans les Yvelines. Ce phénomène exceptionnel a évidemment eu des répercussions sur la circulation qui a vite tourné au cauchemar pour d'innombrables automobilistes de la région parisienne. À 22h30, plus de 200 kilomètres de bouchons étaient encore comptabilisés !

DES LITS AU COSEC POUR LES PERSONNES BLOQUÉES

Malgré les passages des sapeurs-pompiers municipaux, dès le début de l'après-midi, Saint-Germain n'a pu échapper à la règle compte tenu de l'abondance de la neige et beaucoup de conducteurs se sont retrouvés pris aux pièges des routes glissantes. Certains n'ont d'ailleurs pas hésité à abandonner leur véhicule sur le bas-côté des routes.

Dans la soirée du 8 décembre, les embouteillages "monstres" sur la RN13 (sens Chambourcy Saint-Germain) ont débordé jusque dans Saint-Germain sur la place Sainte-Catherine.



Face à cette situation, la Ville a immédiatement mis en place une cellule de crise au Centre administratif afin de coordonner le travail des équipes municipales. Cette cellule, en contact permanent avec les services

publics de l'État, a notamment organisé l'installation d'une quarantaine de lits au gymnase du Cosec (Bd de la Paix) afin d'accueillir toutes les personnes bloquées qui n'ont pu regagner leur domicile (*lire ci-dessous*). Si l'épais manteau neigeux a entraîné une gigantesque paralysie de

la circulation, il n'a pas empêché un retour progressif à la normale dès le lendemain matin.

Ainsi le service des bus interrompu depuis la veille, a vite repris. Dès 8h30, la ligne R1 fonctionnait entre le Bel-Air et le RER. Même constat pour la ligne R2 entre le Vil-

lage d'Hennemont et le RER, ainsi que pour la ligne R4 qui relie Saint-Germain à Chambourcy.

Seule exception : les transports scolaires. Interdits sur ordre de la Préfecture des Yvelines, ils ont finalement repris le vendredi 10 décembre. ❖

Le 8 décembre, les sapeurs-pompiers municipaux sont entrés en action dès le début de l'après-midi, comme ici avenue Foch.



UNE CELLULE DE CRISE À SAINT-GERMAIN

Face à l'ampleur des chutes de neige du 8 décembre, la Ville de Saint-Germain a rapidement mis en place une cellule de crise, comme nous l'a expliqué Amaury de Barbeyrac, directeur général des services municipaux.

Le Journal de Saint-Germain.- Comment sont nées les premières difficultés ?

Amaury de Barbeyrac. - Les chutes de neige débutées en fin de matinée se sont intensifiées en début d'après-midi. La situation est surtout devenue difficile autour de Saint-Germain sur la RN13 (en direction de Paris). Cela s'est compliqué lorsque les salariés qui travaillent aux alentours ont anticipé leur départ.

Cela a créé des bouchons à partir de 17h. Quelques véhicules ont ensuite dérapé, ce qui a amplifié le phénomène. Nous avons alors décidé d'enclencher, au centre administratif, une cellule de crise qui a été active dès 18h. Elle avait déjà été pensée pendant l'épidémie de grippe AH1N1, c'est la raison pour laquelle elle a été montée si rapidement.

Le JSG.- Quel est l'objectif d'un PC de crise ?

Amaury de Barbeyrac. - Centraliser et piloter l'ensemble des actions municipales et des demandes autres institutions (Préfecture, pompiers, police nationale, gendarmerie, Croix-Rouge...) pour aider la population.

Ce poste de commandement est activé au Centre administratif dans une grande salle de réunion.

Il s'appuie sur une dizaine de lignes téléphoniques, sur les moyens de la police municipale (radio, vidéosurveillance...), sur une carte de la Ville et du département, sur des liaisons internet, sur un suivi de l'actualité via les chaînes d'information continue et les radios.

Il rassemble les directeurs de plusieurs services techniques (voirie, bâtiments, environnement, scolaire, jeunesse et sports, police municipale).

Le JSG.- Vous avez anticipé la demande de la Préfecture en ouvrant le gymnase du Cosec aux "naufragés de la route". Combien en ont profité ?

Amaury de Barbeyrac. - L'armée de Terre, via les unités basées au Camp des Loges, nous a prêté une quarantaine de lits de camp mais nous n'avons accueilli que quelques personnes à qui nous avons servi du café chaud et des gâteaux.

De son côté, le Camp des Loges a hébergé une soixantaine d'élèves du lycée agricole qui ont été logés et nourris.

Je tiens aussi à souligner la grande disponibilité des agents municipaux qui se sont mis au service de la population et notamment le service voirie dont les véhicules ont tourné toute la nuit.

CAROLE ET VALENTIN ONT PASSÉ LA NUIT AU COSEC

Soulagés et reconnaissants

Comme plusieurs autres personnes, Carole et son fils Valentin ont été hébergés au gymnase du Cosec le soir du 8 décembre. Le lendemain matin, *Le Journal de Saint-Germain* les a rencontrés, fatigués mais soulagés et très reconnaissants d'avoir pu passer la nuit au chaud et à l'abri.

Le Journal de Saint-Germain.- Le 8 décembre, à quel moment êtes-vous arrivés à Saint-Germain ?

Carole.- Je suis venue du Chesnay avec Valentin jusqu'à Saint-Germain pour voir ma fille qui est scolarisée à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur. Nous sommes arrivés en bus à Saint-Germain vers 13h alors que la neige venait de commencer à tomber.

Le JSG.- Que s'est-il passé ensuite ?

Carole.- Tout s'est très vite dégradé. Il n'y avait aucun taxi pour rejoindre l'établissement de ma fille qui se trouve à la sortie de Saint-Germain en direction d'Achères. Nous avons alors pris le temps de faire un long déjeuner pour patienter. À 15 heures, j'ai fait une nouvelle tentative, en vain. Les heures ont continué à s'écouler lentement et j'ai commencé à comprendre que mon objectif n'était plus d'aller à la Lé-

gion d'honneur mais tout simplement de rentrer chez moi.

Le JSG.- Mais les taxis n'étaient toujours pas au rendez-vous...

Carole.- Pas plus que les bus ! La Ville était comme arrêtée, prise dans un épais manteau blanc. Et j'ai vite compris qu'il ne me serait tout simplement pas possible de rentrer au Chesnay. J'étais accompagné par Valentin, qui n'a que 11 ans, et j'avoue que j'ai commencé à me faire un peu de souci.

Le JSG.- N'avez-vous pas essayé de trouver un hôtel ?

Carole.- Si, bien sûr. Mais tous m'ont fait invariablement la même réponse : c'est complet. D'où un nouveau moment de flottement... J'étais un peu perdue. Avec une femme croisée par hasard et qui cherchait elle aussi à regagner Le Chesnay, nous avons décidé de faire appel à la mairie.

Le JSG.- C'était un peu votre dernière chance pour sortir de ce mauvais pas...

Carole.- À qui le dites-vous. Et là, ce fut enfin le soulagement : une cellule de crise avait été mise en place et

Après leur nuit au Cosec, Carole et Valentin ont exprimé leur reconnaissance avant de prendre un bus pour Le Chesnay.



des lits installés au gymnase du Cosec nous attendaient. Une fois sur place, nous avons reçu des couvertures, des boissons chaudes... bref de quoi passer une bonne nuit bien à l'abri.

Le lendemain matin, une navette nous a même conduits jusqu'à la gare routière où nous avons pu, enfin, prendre le bus pour regagner Le Chesnay. ❖